


**Beschluss
der Landesregierung**
**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 1113
Sitzung vom 17/10/2017
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Richard Theiner
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler
Martha Stocker

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Kraftwerk Kardaun - GS/57
Maßnahmen zur Aufwertung der Umwelt
Dreijahresplan 2017-2019.

Oggetto:

Impianto idroelettrico di Cardano - GS/57
Piano di miglioramento ambientale
Piano triennale 2017-2019.

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

29.4

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Mit Dekret Nr. 074 del 28.02.2012 ist die Konzession für die Wasserableitung zur Erzeugung elektrischer Energie GS/57 für die Anlage Kardaun ausgestellt worden.

Das Auflagenheft Rep. Nr. 23307 vom 9.02.2012 betreffend die Konzession für große Wasserableitungen zur Erzeugung von Elektroenergie für die Anlage Kardaun (GS/57) sieht Verpflichtungen und Bedingungen in Zusammenhang mit der Wasserkonzession vor. Unter anderem ist vorgesehen, dass die Maßnahmen zur Verbesserung und Sanierung der Umwelt und der Landschaft zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden vom Konzessionsinhaber finanziert werden. Der Artikel 8 des obengenannten Auflagenheftes, sieht vor, dass der Konzessionär einen Betrag von 103,00 Millionen Euro für die gesamte Konzessionsdauer gleichmäßig unterteilt zur Verfügung stellt.

Auf Grund der Verhandlungen zwischen Vertretern der Autonomen Provinz Bozen, der Ufergemeinden und des Alperia Greenpower GmbH im Rahmen des Kraftwerkbeirates ist ein Vorschlag über den dritten Dreijahresplan erarbeitet worden. Für den Zeitraum 2017 - 2019 sieht der Betreiber vor, Maßnahmen für einen Betrag von 1.495.000,00 € direkt umzusetzen. Es stehen daher insgesamt 8.805.000,00 Euro zur Verfügung, die wie folgt aufgeteilt werden:

- 2/3, entsprechend Euro 5.870.000,00 zu Gunsten der Ufergemeinden;
- 1/3, entsprechend Euro 2.935.000,00 zu Gunsten der Autonomen Provinz Bozen.

Das Auflagenheft sieht weiters vor, dass die Maßnahmen auf Grund von einem Dreijahresplan, der zwischen der Autonomen Provinz Bozen, den Ufergemeinden und dem Konzessionär vereinbart wird, entweder unmittelbar von Seiten des Konzessionärs, oder von Seiten der Ufergemeinden oder der Autonomen Provinz Bozen verwirklicht werden.

Um den Dreijahresplan umzusetzen ist der Abschluss eines Einvernehmensprotokolls zwischen der Autonomen Provinz Bozen, den betroffenen Ufergemeinden und dem Konzessionär Alperia Greenpower GmbH vorgesehen.

Es wurde mit der Gemeinde Karneid vereinbart, dass, die Maßnahme der Provinz MAS_17.19_P_01 "Lärmschutz-

Con decreto n. 074 del 28.02.2012 è stata rilasciata la concessione per la derivazione d'acqua a scopo idroelettrico GS/57 per l'impianto di Cardano.

Il Disciplinare rep. n. 23307 del 9.02.2012 relativo alla concessione per grandi derivazioni d'acqua a scopo idroelettrico per l'impianto di Cardano (GS/57) prevede obblighi e condizioni in relazione alla concessione per derivazione d'acqua. Tra l'altro, è previsto che le misure di miglioramento e risanamento ambientale e paesaggistico a favore del territorio dei comuni rivieraschi siano finanziate dal titolare della concessione. L'articolo 8 del disciplinare sopra indicato, prevede che il Concessionario metta a disposizione l'importo complessivo di 103,00 milioni di Euro per l'intero periodo della concessione equamente suddiviso.

Sulla base delle trattative tra rappresentanti della Provincia Autonoma di Bolzano, dei comuni rivieraschi e del concessionario Alperia Greenpower S.r.l. nell'ambito del Comitato di centrale, è stata elaborata una proposta per il terzo piano triennale. Per il periodo 2017 - 2019 il Concessionario prevede di attuare direttamente misure per un importo di 1.495.000,00 €. Risultano quindi disponibili fondi pari ad euro 8.805.000,00 che vengono ripartiti nel seguente modo:

- 2/3, pari ad Euro 5.870.000,00 a favore dei comuni rivieraschi,
- 1/3, pari ad Euro 2.935.000,00 a favore della Provincia autonoma di Bolzano.

Il Disciplinare prevede inoltre che le misure siano realizzate sulla base di piani triennali, frutto di un accordo tra Provincia autonoma di Bolzano, i comuni rivieraschi e concessionario, direttamente da parte del concessionario, da parte dei comuni rivieraschi o da parte della Provincia autonoma di Bolzano.

Al fine di rendere operativo il piano triennale è prevista la stipula di un protocollo d'intesa tra la Provincia Autonoma di Bolzano, i Comuni rivieraschi interessati e il concessionario Alperia Greenpower Srl.

È stato concordato con il Comune di Cornedo che la misura della Provincia MAS_17.19_P_01 "Provvedimenti per la

maßnahmen" von der Gemeinde Karneid durchgeführt wird.

In Erfüllung der Vorgaben des Art. 8, Buchstabe B) und C) des Auflagenheftes der Konzession - Rep. Nr. 23307 - Bozen, 09.02.2012 (11082/V) - zahlt der Konzessionär der Autonomen Provinz Bozen und den Ufergemeinden sechs halbjährige Raten für die Umsetzung von Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Kardaun(GS/57) in der Dreijahresperiode 2017-2019 laut Vorgaben des Konzessionsauflageheftes aus.

Für alles was mit dem Auflagenheft nicht geregelt oder nicht ausreichend geregelt wird, werden die mit Beschluss Nr. 199 vom 21. Februar 2017 festgelegten Bestimmungen angewendet. Mit diesem Beschluss hat die Landesregierung die "Richtlinien für die Verwaltung von Ausgleichszahlungen aus dem Betrieb von mittleren und großen Kraftwerken," im Sinne des Art. 2 Absatz 2 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 26. Januar 2015, Nr. 2, genehmigt.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

die Landesregierung,

einstimmig und in gesetzlicher Form:

1. Den Vorschlag des Kraftwerksbeirates vom 21.09.2017 (Anlage 1) betreffend das Einvernehmen des Dreijahresplanes 2017-2019 der Umweltmaßnahmen der Konzession für große Wasserableitungen zur Stromerzeugung GS/57 Anlage Kardaun zur Kenntnis zu nehmen.
2. Den Text des Einvernehmensprotokolls zwischen der Autonomen Provinz Bozen, den Ufergemeinden und der Alperia Greenpower GmbH (Anlage 2) betreffend das oben genannte Wasserkraftwerk zu genehmigen und den Landesrat für Raumentwicklung, Umwelt und Energie der Autonomen Provinz Bozen zu ermächtigen, das Protokoll zu unterzeichnen.
3. Die Gesamtsumme für die Dreijahresperiode 2017-2019, welche an die Autonome Provinz Bozen zu überweisen ist, abzüglich der Summe

protezione antirumore" venga realizzata dal Comune di Cornedo.

In adempimento degli obblighi previsti dall'art. 8, lettere B) e C) del Disciplinare di concessione - Rep. N° 23307 - Bolzano, il 09.02.2012 (11082/V) - il Concessionario provvede a versare alla Provincia Autonoma di Bolzano e ai comuni rivieraschi sei rate semestrali per l'attuazione di misure ambientali relative all'impianto idroelettrico per l'impianto di Cardano (GS/57) del triennio 2017-2019, in base ai termini previsti dal Disciplinare di concessione.

Per quanto non regolamentato o non sufficientemente regolamentato dal disciplinare si applicano le disposizioni stabilite con la deliberazione della Giunta provinciale n. 199 del 21 febbraio 2017, che ha approvato le "Linee guida per la gestione dei fondi di compensazione derivanti dalla gestione di medie e grandi centrali idroelettriche" ai sensi dell'art. 2 comma 2 lett. b) della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2.

Tutto ciò premesso

la Giunta provinciale

delibera

ad unanimità di voti legalmente espressi:

1. Di prendere atto della proposta della Consulta dell'impianto idroelettrico del 21.09.2017 (allegato 1) riguardante l'accordo di piano triennale per il periodo 2017-2019 delle misure di miglioramento ambientale relativa alla concessione per grande derivazione d'acqua per la produzione di energia idroelettrica GS/57 per l'impianto di Cardano.
2. Di approvare il testo del protocollo di intesa tra la Provincia Autonoma di Bolzano, i comuni rivieraschi e la Alperia Greenpower S.r.l. (allegato 2) relativo alla centrale idroelettrica sopraccitata e di autorizzare l'Assessore allo sviluppo del territorio, ambiente ed energia della Provincia Autonoma di Bolzano alla sottoscrizione dell'intesa.
3. La somma totale per il triennio 2017-2019 da versare alla Provincia Autonoma di Bolzano, detratto l'importo di 850.000,00 € per la realizzazione

von 850.000,00 € für die Durchführung der Maßnahmen MAS_17.19_P_01 "Lärmschutzmaßnahmen", folglich beträgt diese 2.085.000,00 €. Der Konzessionär zahlt der Autonomen Provinz Bozen sechs halbjährigen Raten in der Höhe von 347.500,00 € für die Umsetzung von Umweltmaßnahmen laut Vorgaben des Konzessionsauflageheftes aus.

della misura MAS_17.19_P_01 "Prowedimenti per la protezione antirumore" è pertanto pari a 2.085.000,00 €. Il Concessionario provvede a versare alla Provincia Autonoma di Bolzano sei rate semestrali dell'importo di 347.500,00 € per l'attuazione di misure ambientali, in base ai termini previsti dal Disciplinare di concessione.

4. Für die Umweltmaßnahmen, die direkt von Seiten der Gemeinde Barbian durchgeführt werden, zahlt der Konzessionär den Betrag von 901.045,00 € in sechs halbjährigen Raten.
5. Für die Umweltmaßnahmen, die direkt von Seiten der Gemeinde Bozen durchgeführt werden, zahlt der Konzessionär den Betrag von 1.462.217,00 € in sechs halbjährigen Raten.
6. Für die Umweltmaßnahmen, die direkt von Seiten der Gemeinde Karneid durchgeführt werden, zuzüglich die Summe von 850.000,00 € für die Durchführung der Maßnahme der Provinz MAS_17.19_P_01 "Lärmschutzmaßnahmen", ist der zu überweisende Betrag 2.055.111,00 €, Der Konzessionär zahlt sechs halbjährige Raten von 342.518,50 €.
7. Für die Umweltmaßnahmen, die direkt von Seiten der Gemeinde Kastelruth durchgeführt werden, zahlt der Konzessionär den Betrag von 266.498,00 € in sechs halbjährigen Raten.
8. Für die Umweltmaßnahmen, die direkt von Seiten der Gemeinde Ritten durchgeführt werden, zahlt der Konzessionär den Betrag von 1.203.350,00 € in sechs halbjährigen Raten.
9. Für die Umweltmaßnahmen, die direkt von Seiten der Gemeinde Völs durchgeführt werden, zahlt der Konzessionär den Betrag von 619.285,00 € in sechs halbjährigen Raten.
10. Für die Umweltmaßnahmen, die direkt von Seiten der Gemeinde Waidbruck durchgeführt werden, zahlt der Konzessionär den Betrag von 212.494,00 € in sechs halbjährigen Raten.

4. Per le misure di miglioramento ambientale, che vengono realizzate dal comune di Barbiano il concessionario provvede a versare l'importo di 901.045,00 € in sei rate semestrali.
5. Per le misure di miglioramento ambientale, che vengono realizzate dal comune di Bolzano il concessionario provvede a versare l'importo di 1.462.217,00 € in sei rate semestrali.
6. Per le misure di miglioramento ambientale, che vengono realizzate dal comune di Cornedo, aggiunto l'importo di 850.000,00 € per la realizzazione della misura MAS_17.19_P_01 "Prowedimenti per la protezione antirumore" la somma totale da versare è pertanto pari a 2.055.111,00 euro. Il concessionario provvede a versare sei rate semestrali di 342.518,50 €.
7. Per le misure di miglioramento ambientale, che vengono realizzate dal comune di Castelrotto il concessionario provvede a versare l'importo di 266.498,00 € in sei rate semestrali.
8. Per le misure di miglioramento ambientale, che vengono realizzate dal comune di Renon il concessionario provvede a versare l'importo di 1.203.350,00 € in sei rate semestrali.
9. Per le misure di miglioramento ambientale, che vengono realizzate dal comune di Fiè il concessionario provvede a versare l'importo di 619.285,00 € in sei rate semestrali.
10. Per le misure di miglioramento ambientale, che vengono realizzate dal comune di Ponte Gardena il concessionario provvede a versare l'importo di 212.494,00 € in sei rate semestrali.

11. Die Festlegung der Einnahme auf dem Kapitel E04300.0300 des Verwaltungshaushaltes 2017-2019 von Euro 695.000,00 den Jahren 2017, 2018 und 2019 zu genehmigen.

11. Di autorizzare l'accertamento in entrata sul capitolo E04300.0300 del bilancio gestionale 2017-2019 l'importo di euro 695.000,00 negli anni 2017, 2018 e 2019.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Anlage 1

Allegato 1

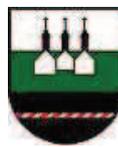
Autonome Provinz Bozen
Provincia Autonoma di Bolzano



Alperia
Greenpower



Gemeinde Barbian
Comune di Barbiano



Gemeinde Waidbruck
Comune di Ponte Gardena



Gemeinde Kastelruth
Comune di Castelrotto



Gemeinde Ritten
Comune di Renon



Gemeinde Völs
Comune di Fiè



Gemeinde Karneid
Comune di Cornedo



Gemeinde Bozen
Comune di Bolzano



Vorschlag Dreijahresplan 2017-2019 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes "Kardaun" - GS/57

welcher vom Kraftwerksbeirat am 12.04.2017 und 21.09.2017
ausgearbeitet wurde

Proposta di Piano Triennale 2017-2019 Misure di miglioramento ambientale dell'impianto idroelettrico

"Cardano" - GS/57

*elaborata in data 12.04.2017 e in data 21.09.2017
dalla Consulta dell'impianto idroelettrico*

Bozen / Bolzano 21.09.2017

Am 12.04.2017 hat die Sitzung des Kraftwerksbeirates für das Kraftwerk Kardaun GS/57 zur Bewertung der Umweltmaßnahmen für die Dreijahresperiode 2017-2019 stattgefunden. Folgende Personen haben an der Sitzung teilgenommen:

Vertreter der Autonomen Provinz Bozen: Peter Hecher (Agentur für Bevölkerungsschutz), Ernesto Scarperi und Kathrin Walder (Umweltagentur), Andreas Meraner (Amt für Jagd und Fischerei), Maria Luise Kiem (Abt. Natur, Landschaft und Raumentwicklung)

Vertreter der Ufergemeinden: Erich Mur (**Barbian**), Dieter Tröbinger (**Kastelruth**), Oswald Rabanser (**Waidbruck**), Martina Lantschner und Albin Kofler (**Karneid**), Cecilia Baschieri (**Bozen**), Paul Lintner (**Ritten**), Othmar Stampfer (**Völs**)

Vertreter des Betreibers Alperia Greenpower GmbH: Mario Trogni

Protokollführer: Giorgio Carmignola

Da bei der Sitzung vom 12. April 2017 keine Einigung über die Maßnahmen, welche die Autonome Provinz Bozen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden durchführen wird, gefunden werden konnte, hat am 21.09.2017 eine zweite Sitzung des Kraftwerksbeirates für das Kraftwerk Kardaun GS/57 zur Bewertung der Umweltmaßnahmen für die Dreijahresperiode 2017-2019 stattgefunden.

Folgende Personen haben an der Sitzung vom 21.09.2017 teilgenommen:

Vertreter der Autonomen Provinz Bozen: Peter Hecher (Agentur für Bevölkerungsschutz), Ernesto Scarperi (Umweltagentur), Andreas Meraner (Amt für Jagd und Fischerei), Maria Luise Kiem (Abt. Natur, Landschaft und Raumentwicklung)

Vertreter der Ufergemeinden: Erich Mur (**Barbian**), Raimund Zemmer (**Kastelruth**), Oswald Rabanser (**Waidbruck**), Martina Lantschner und Albin Kofler (**Karneid**), Emanuele Sascor (**Bozen**), Erich Rottensteiner (**Ritten**), Othmar Stampfer (**Völs**)

Vertreter des Betreibers Alperia Greenpower GmbH: Giorgio Carmignola

Protokollführer: Giorgio Carmignola

1. Vorbemerkungen

Mit Wirkung 1. Jänner 2017 wurde die SE Hydropower GmbH, Betreiberin des Kraftwerkes

In data 12.04.2017 si è riunita la Consulta dell'impianto idroelettrico Cardano GS/57 per la valutazione delle misure di miglioramento ambientale nel triennio 2017-2019. Hanno partecipato alla riunione le seguenti persone:

Rappresentanti della Provincia autonoma: Peter Hecher (Agenzia per la Protezione Civile), Ernesto Scarperi e Kathrin Walder (Agenzia per l'Ambiente), Andreas Meraner (Ufficio Caccia e Pesca), Maria Luise Kiem (Rip. Natura, Paesaggio e Sviluppo del territorio)

Rappresentanti dei Comuni rivieraschi: Erich Mur (**Barbiano**), Dieter Tröbinger (**Castelrotto**), Oswald Rabanser (**Ponte Gardena**), Martina Lantschner, Albin Kofler (**Cornedo**), Cecilia Baschieri (**Bolzano**), Paul Lintner (**Renon**), Othmar Stampfer (**Fiè**)

Rappresentante del Concessionario Alperia Greenpower S.r.l.: Mario Trogni

Verbalizzante: Giorgio Carmignola

Poiché nella seduta del 12 aprile 2017 non è stato trovato un accordo in merito alle misure a favore del territorio dei comuni rivieraschi che la Provincia Autonoma realizzerà, in data 21.09.2017 la Consulta dell'impianto idroelettrico Cardano GS/57 si è nuovamente riunita per la valutazione delle misure di miglioramento ambientale nel triennio 2017-2019.

Alla seduta del 21.09.2017 hanno partecipato le seguenti persone:

Rappresentanti della Provincia autonoma: Peter Hecher (Agenzia per la Protezione Civile), Ernesto Scarperi (Agenzia per l'Ambiente), Andreas Meraner (Ufficio Caccia e Pesca), Maria Luise Kiem (Rip. Natura, Paesaggio e Sviluppo del territorio)

Rappresentanti dei Comuni rivieraschi: Erich Mur (**Barbiano**), Raimund Zemmer (**Castelrotto**), Oswald Rabanser (**Ponte Gardena**), Martina Lantschner, Albin Kofler (**Cornedo**), Emanuele Sascor (**Bolzano**), Erich Rottensteiner (**Renon**), Othmar Stampfer (**Fiè**)

Rappresentante del Concessionario Alperia Greenpower S.r.l.: Giorgio Carmignola

Verbalizzante: Giorgio Carmignola

1. Premesse

Con data del 1° gennaio 2017, SE Hydropower Srl, gestore dell'impianto idroelettrico di Cardano, ha

Kardaun, in Alperia Greenpower GmbH umbenannt. Alperia Greenpower ist die Referenzgesellschaft der Business Unit Produktion der Alperia Gruppe.

Auf Grund vom Art. 8.C des Auflageheftes Rep. N° 23307 vom 09.02.2012 (11082/V), stellt Alperia Greenpower GmbH als Konzessionär des Kraftwerkes Kardaun GS/57 einen Gesamtbetrag von 103.000.000 € zur Umsetzung von Umweltmaßnahmen zur Verfügung, welcher gleichmäßig auf die Dauer der Konzession aufgeteilt wird. Diese Umweltmaßnahmen werden im Rahmen von Dreijahresplänen festgelegt und beinhalten gewässergebundene Ausgleichs- und Milderungsmaßnahmen (im Sinne des Art. 8.A des Auflageheftes) sowie Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden (im Sinne des Art. 8.B des Auflageheftes).

Der Beschluss der Landesregierung Nr. 199 vom 21.02.2017 definiert die Richtlinien für die Verwendung der Umweltgelder. In den Richtlinien werden die möglichen Einsatzbereiche aufgelistet. Es wird unter Punkt 9 außerdem definiert, dass die Maßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden von einem Kraftwerksbeirat ausgearbeitet werden. Der Kraftwerksbeirat ist ein beratendes Gremium, welches sich aus Vertretern der Betreibergesellschaft, der Landesverwaltung und der Ufergemeinden zusammensetzt. Die Bewertung der Vorschläge der Umweltmaßnahmen, welche im Dreijahresplan einfließen sollen, stellt eine der Aufgaben des Kraftwerksbeirates dar.

Giorgio Carmignola, Mitarbeiter von Alperia Greenpower, wird als Protokollführer des Kraftwerksbeirates beauftragt.

Im Sinne des Konzessionsauflageheftes und der nachträglichen Bestimmungen des Beschlusses der Landesregierung Nr. 199/2017, werden die Modalitäten für die Auszahlung der Umweltgelder, die Festlegung der Verantwortung für die Umsetzung der vorgesehenen Maßnahmen sowie deren Abrechnung zwischen Ufergemeinden, Landesregierung und Betreiber im Rahmen eines Einvernehmensprotokolls definiert.

assunto la denominazione di Alperia Greenpower Srl. Alperia Greenpower rappresenta la società di riferimento della Business Unit Generazione del Gruppo Alperia.

Come prescritto dall'art 8.C del Disciplinare di concessione Rep.N° 23307 di data 09.02.2012 (11082/V), Alperia Greenpower S.r.l., in qualità di Concessionario, mette a disposizione per l'attuazione di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico di Cardano GS/57 l'importo di 103.000.000 €, da suddividersi equamente per l'intera durata della Concessione. Le misure di miglioramento ambientale vengono definite nell'ambito di piani triennali e comprendono misure di mitigazione e compensazione (ai sensi dell'art. 8.A del disciplinare), così come misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi (ai sensi dell'art. 8.B del disciplinare).

La delibera della Giunta provinciale n.199 del 21.02.2017 definisce le linee guida per l'utilizzo dei fondi ambientali. In particolare, nelle linee guida, sono elencati i possibili settori d'intervento. Al punto 9, viene inoltre definito che le misure di miglioramento ambientale a favore dei territori dei Comuni rivieraschi sono predisposte da una Consulta di centrale. Tale consulta rappresenta un organo consultivo, composto da rappresentanze del Concessionario, dell'Amministrazione provinciale e dei Comuni rivieraschi interessati. Tra i suoi compiti figura quello di valutare l'idoneità delle proposte di misure di miglioramento ambientale da attuarsi nei singoli Piani triennali.

Viene incaricato Giorgio Carmignola, dipendente di Alperia Greenpower, di svolgere le funzioni di verbalizzante per la Consulta.

Ai sensi del disciplinare di concessione e delle successive disposizioni della delibera della Giunta provinciale n. 199/2017, le modalità di liquidazione dei fondi ambientali, la definizione della responsabilità dell'attuazione delle misure previste e della loro rendicontazione sono stabiliti in accordo tra Comuni rivieraschi, Giunta Provinciale e Concessionario nell'ambito di un protocollo d'intesa.

2. Umweltmaßnahmen, welche vom Kraftwerksbetreiber umgesetzt werden

Art. 8.A des Auflageheftes listet die Ausgleichs- und Milderungsmaßnahmen auf, welche die Betreibergesellschaft selbst umsetzen muss.

Mit Datum 30.04.2014 hat der Betreiber das Projekt zur Realisierung der einzelnen vom Art. 8.A des Auflageheftes des Kraftwerkes Kardaun vorgeschriebenen Maßnahmen an die Autonome Provinz Bozen übermittelt. Das eingereichte Projekt wurde am 08.09.2015 von den zuständigen Landesämtern positiv bewertet und seine Ausführung ist vom Direktor der Landesagentur für Umwelt mit Prot. 545018 vom 29.09.2015 ermächtigt worden.

Das Auflageheft und der Beschluss Nr. 199/2017 sehen vor, dass der Konzessionär ebenfalls an der Umsetzung der Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden mitwirken kann, falls dies gemeinnützige Anlagen im Bereich der Sicherheit, einer besseren landschaftlichen Einbindung der Anlagenteile, die Bereitstellung zur Umwelt- und Erholungszwecken von Bereichen, die im Besitz des Konzessionärs sind, bzw. die Aufwertung und Aufklärung der Funktion der Wasserkraftwerke betreffen.

Der Betreiber hat eine Schätzung des Finanzbedarfes durchgeführt, welcher in der Dreijahresperiode 2017-2019 vom Betreiber für die Verwirklichung der Maßnahmen im Sinne der Artikel 8.A und 8.B des Auflageheftes benötigt wird. Dieser Betrag beläuft sich auf 1.495.000,00 €. Mit Schreiben vom 03.10.2016 hat der Betreiber dem Amt für Stromversorgung die Aufteilung der Finanzmittel für den Dreijahresplan 2017-2019 offiziell mitgeteilt.

Die Auflistung Nr. 1 enthält die im Sinne der Artikel 8.A und 8.B des Auflageheftes vorgesehenen Maßnahmen des Betreibers mit den jeweiligen aktualisierten Kostenvoranschlägen und wird den Mitgliedern des Kraftwerksbeirates vorgestellt.

Der dem Betreiber für die Periode 2017-2019 reservierte Betrag von 1.495.000,00 € erhöht die bereits mit den Dreijahresplänen 2011-2013 und 2014-2016 im gleichen Ausmaß erfolgte Finanzierung.

Falls der dem Betreiber zur Verfügung stehende Gesamtbetrag von 4.485.000,00 € höher als die effektiven Kosten zur Realisierung der

2. Misure di miglioramento ambientale che vengono attuate dal Concessionario

L'art. 8.A del Disciplinare elenca le misure di compensazione e di mitigazione, che il Concessionario deve provvedere ad attuare.

In data 30.04.2014 il Concessionario ha inoltrato alla Provincia Autonoma di Bolzano il progetto relativo all'attuazione delle singole misure prescritte dall'art. 8.A del disciplinare di concessione dell'impianto di Cardano. Il progetto inoltrato è stato valutato positivamente in data 08.09.2015 da parte degli Uffici provinciali competenti e la sua esecuzione è stata autorizzata con Prot. 545018 di data 29.09.2015 dal Direttore della Agenzia Provinciale per l'Ambiente.

Il disciplinare e la delibera n. 199/2017 prevedono che il concessionario possa concorrere alla realizzazione delle misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi, qualora esse riguardino opere di pubblica utilità nel settore della sicurezza, servano a migliorare l'inserimento di parti dell'impianto nel paesaggio, siano finalizzate all'utilizzo a scopi ambientali e ricreativi di aree detenute dal concessionario, o servano a valorizzare e a divulgare la funzione degli impianti idroelettrici.

Il Concessionario ha provveduto a stimare il fabbisogno finanziario per il triennio 2017-2019, di cui il Concessionario necessita per realizzare le misure ambientali ai sensi degli artt. 8.A e 8.B del disciplinare. Tale importo è pari a 1.495.000,00 €. Con lettera di data 03.10.2016, il Concessionario ha dato comunicazione ufficiale all'Ufficio elettrificazione della ripartizione dei fondi per il piano triennale 2017-2019.

L'elenco n. 1 riporta le misure del concessionario previste ai sensi degli artt. 8.A e 8.B del disciplinare di concessione con i relativi preventivi di costo aggiornati e viene presentato ai membri della consulta.

L'importo di 1.495.000,00 € riservato al Concessionario per il periodo 2017-2019 si aggiunge al finanziamento di pari entità già previsto con i piani triennali 2011-2013 e 2014-2016.

Qualora l'importo complessivo di 4.485.000,00 € a disposizione del Concessionario risultasse superiore ai costi effettivi di realizzazione delle

Maßnahmen der Auflistung Nr. 1 sein sollte, so wird der Differenzbetrag zusätzlich für die Umweltmaßnahmen, welche von den Ufergemeinden und von der Autonomen Provinz Bozen umgesetzt werden, mit der ersten Rate des Dreijahresplanes 2020-2022 zur Verfügung gestellt. Sollte hingegen der Betrag von 4.485.000,00 € nicht ausreichen, dann wird der fehlende Teilbetrag - auch wenn dieser bereits von Alperia Greenpower für die Umsetzung der Maßnahmen vorgestreckt worden ist - vom Dreijahresplan 2020-2022 gedeckt.

In Bezug auf die Maßnahme 8.A.x, d.h. „Eventueller Bau eines Zulaufkanals, welches das turbinierete Wasser des Werkes Barbian in das Becken Kollmann führt (in Alternative zu 8.A.vii)“, vereinbaren die Mitglieder des Kraftwerksbeirates, dass der effektive Bedarf in Bezug auf die genehmigten Projekte nochmals vom Kraftwerksbeirat überprüft werden soll.

In Bezug auf die Maßnahme 8.A.xi, d.h. „Maßnahmen zur Stützung des Fischbestandes“, wird festgehalten, dass diese die Aufzucht der Marmorierten Forelle betreffen. Die Finanzierung für die Periode 2017-2019 darf den Betrag von 25.000 € nicht übersteigen.

Die Maßnahmen 8.B.i „Unterirdische Verlegung einer Freileitung in Kollmann“ und 8.B.iv „Abdichtung des Rückgabekanal zum Schutz des Grundwassers“ können nur bei einer längeren Außerbetriebsetzung der Anlage Kardaun umgesetzt werden.

In Bezug auf die Maßnahme 8.B.v, d.h. „Schaukraftwerk und Öffentlichkeitsarbeit im Kraftwerk Kardaun“, wird vereinbart, dass diese in gegenseitiger Abstimmung mit den Ufergemeinden und im Rahmen einer Koordinierung mit der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, umgesetzt wird.

3. Umweltmaßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden

Die Umweltmaßnahmen zur Verbesserung des Gebietes der Ufergemeinden können vom Betreiber, oder zum Teil von der Landesverwaltung und zum Teil von den Ufergemeinden realisiert werden. Diese Umweltmaßnahmen werden über Dreijahrespläne im Geiste der Vorschläge des zur Konzessionserneuerung am 30.12.2005

misure previste nell'elenco n. 1, l'eccedenza verrà messa a disposizione per la realizzazione delle misure ambientali, che vengono attuate dai comuni rivieraschi e dalla Provincia Autonoma di Bolzano con la prima rata del piano triennale 2020-2022. Qualora, invece, l'importo di 4.485.000,00 € non risultasse sufficiente, il fabbisogno mancante - anche eventualmente già messo a disposizione anticipatamente da Alperia Greenpower per portare a termine l'esecuzione dei lavori - verrà coperto con il piano triennale 2020-2022.

Per quanto riguarda la misura 8.A.x e cioè la “Eventuale opera di convogliamento delle acque di restituzione della centrale di Barbiano nella vasca di Colma” (in alternativa alla misura 8.A.vii), i membri concordano nell'opportunità di una ulteriore verifica da parte della Consulta dell'effettiva necessità, in rapporto ai progetti che verranno approvati.

Per quanto riguarda la misura 8.A.xi e cioè “misure a sostegno del popolamento ittico”, si conviene di finanziare attività rivolte all'allevamento della trota marmorata. Il finanziamento per il periodo 2017-2019 non può superare l'importo di 25.000 €.

Le misure 8.B.i “Interramento linea aerea a Colma” e 8.B.iv “Impermeabilizzazione canale di scarico a tutela dell'acqua di falda” potranno essere realizzate solo in occasione di un prolungato fuori servizio dell'impianto di Cardano.

Per quanto riguarda la misura 8.B.v e cioè “Percorso didattico e attività di divulgazione alla centrale di Cardano”, si concorda che tale misura venga attuata in reciproco accordo con i comuni rivieraschi, nell'ambito del coordinamento con la Comunità Comprensoriale Salto-Sciliar.

3. Misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi

Le misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi possono essere realizzate o direttamente dal Concessionario, oppure in parte dai Comuni rivieraschi e in parte dalla Provincia Autonoma di Bolzano, tramite piani triennali da definire nello spirito delle proposte del “Piano Ambientale” allegato alla domanda di rilascio di concessione del Concessionario del 30.12.2005 e

vorgelegten "Umweltplanes" sowie unter Einhaltung der Richtlinien des Beschlusses der Landesregierung Nr. 199 vom 21.02.2017 definiert.

nel rispetto delle linee guida approvate con delibera della Giunta provinciale n. 199 del 21.02.2017.

Der vorgesehene Betrag für die Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten der Gebiete der Ufergemeinden, welche von den Gemeinden und von der Landesverwaltung umgesetzt werden, errechnet sich aus dem Gesamtbetrag für die Dreijahresperiode abzüglich jenes Betrages, welcher zur Realisierung der vom Betreiber umzusetzenden Maßnahmen notwendig ist.

L'importo previsto per le misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi, di attuazione da parte dei Comuni e dell'Amministrazione provinciale, è pari all'importo complessivo previsto per il triennio, al netto dell'importo necessario a finanziare le misure di attuazione da parte del Concessionario.

Die Ufergemeinden können im Rahmen von zwei Dritteln des verfügbaren Betrages Umweltmaßnahmen vorschlagen und umsetzen, während die Landesverwaltung über das restliche Drittel des Betrages bestimmt. Aus der nachfolgenden Tabelle gehen die jeweiligen verfügbaren Beträge für die Dreijahresperiode 2017-2019 hervor.

I Comuni rivieraschi possono proporre ed attuare direttamente misure ambientali per l'ammontare di due terzi di tale importo, la Provincia Autonoma di Bolzano per un terzo di tale importo. La tabella di seguito riportata riepiloga gli importi a disposizione per il triennio 2017-2019.

Im Umweltplan angegebenes Budget/ <i>Budget totale piano ambientale:</i>		[U _{Ges}]	€ 103.000.000,00
Im Dreijahresplan zur Verfügung stehender Betrag/ <i>A disposizione:</i>		[U _{DJP} =U _{Ges} /10]	€ 10.300.000,00
Übertrag voriger Dreijahresplan/ <i>Riporto da piano triennale precedente:</i>		[ΔB _{t-1}]	€ -
Budget 2014-2016 jährl. gesamt/ <i>Budget totale annuo 2014-2016:</i>		[B _{Ges} =X/30]	€ 10.300.000,00
2014-2016	Davon Betreiber/ <i>Budget concessionario:</i>	[B _B]	€ 1.495.000,00
	Davon Gemeinde Barbian/ <i>Budget comune Barbiano:</i>	[B _{Barb} =(B _{Ges} -B _B)*0,1535*2/3]	€ 901.045,00
	Davon Gemeinde Waidbruck/ <i>Budget comune Ponte Gardena:</i>	[B _{Waid} =(B _{Ges} -B _B)*0,0362*2/3]	€ 212.494,00
	Davon Gemeinde Kastelruth/ <i>Budget comune Castelrotto:</i>	[B _{Kast} =(B _{Ges} -B _B)*0,0454*2/3]	€ 266.498,00
	Davon Gemeinde Ritten/ <i>Budget comune Renon:</i>	[B _{Ritt} =(B _{Ges} -B _B)*0,2050*2/3]	€ 1.203.350,00
	Davon Gemeinde Völs/ <i>Budget comune Fie:</i>	[B _{Völs} =(B _{Ges} -B _B)*0,1055*2/3]	€ 619.285,00
	Davon Gemeinde Karneid/ <i>Budget comune Cornedo:</i>	[B _{Karn} =(B _{Ges} -B _B)*0,2053*2/3]	€ 1.205.111,00
	Davon Gemeinde Bozen/ <i>Budget comune Bolzano:</i>	[B _{Boze} =(B _{Ges} -B _B)*0,2491*2/3]	€ 1.462.217,00
	Davon Autonome Provinz Bozen/ <i>Budget Provincia Autonoma di Bolzano:</i>	[B _P =(B _{Ges} -B _B)/3]	€ 2.935.000,00

3.1 Maßnahmen, welche von der Autonomen Provinz Bozen umgesetzt werden

3.1 Misure che vengono attuate dalla Provincia Autonoma di Bolzano

Die Maßnahmen, welche die Autonome Provinz Bozen in der Dreijahresperiode 2017-2019 umsetzen will, werden dem Beirat vorgestellt und im Rahmen der Sitzung vom 21.09.2017 teilweise abgeändert. Die Mitglieder des Kraftwerksbeirates treffen eine positive Bewertung für die vorgeschlagenen und in der Auflistung Nr. 2 aufgezeichneten Maßnahmen. Insgesamt werden von der Landesverwaltung 13 Umweltmaßnahmen

Le misure che la Provincia Autonoma di Bolzano intende attuare nel triennio 2017-2019 sono state presentate alla consulta e parzialmente modificate nell'ambito della seduta del 21.09.2017. I membri della Consulta valutano positivamente le misure proposte ed elencate nell'elenco n. 2. Complessivamente, la Provincia Autonoma di Bolzano presenta 13 misure ambientali da effettuarsi all'interno del territorio dei Comuni

im Gebiet der Ufergemeinden vorgelegt; die geschätzten Kosten für ihre Umsetzung belaufen sich auf 3.794.590 €. Dieser Betrag ist höher als die verfügbare Finanzierung. Es wird vereinbart, dass der Plan 2017-2019 eine Beteiligung der Autonomen Provinz Bozen an der Realisierung von Lärmschutzmaßnahmen in der Gemeinde Karneid für einen Betrag von 850.000 € vorsieht. Sollte eine Weiterführung der Projekte zum Lärmschutz notwendig sein, so bestätigt Ernesto Scarperi, als Vertreter der vom Land ernannten Mitglieder im Kraftwerksbeirat und im Auftrag vom zuständigen Landesrat, dass in den nächsten Dreijahresplänen eine weitere finanzielle Unterstützung von Seiten der Landesverwaltung vorgesehen werden kann.

Bei der Betreibergesellschaft liegt für jede einzelne von der Autonomen Provinz Bozen vorgeschlagene Umweltmaßnahme ein ausgefülltes Formblatt auf, welches die Beschreibung, die Lokalisierung, die Umweltrelevanz, die Angabe der Kosten und der vorgesehenen Realisierungszeiten enthält.

3.2 Maßnahmen, welche von den Ufergemeinden umgesetzt werden

Für die Dreijahresperiode 2017-2019 stehen folgende Beträge zur Verfügung für die Gemeinde Barbiano 901.045 €; für die Gemeinde Waidbruck 212.494 €; für die Gemeinde Kastelruth 266.498 €; für die Gemeinde Ritten 1.203.350 €; für die Gemeinde Völs 619.285 €; für die Gemeinde Karneid 1.205.111 € und für die Gemeinde Bozen 1.462.217 €.

Die Maßnahmen, welche die Gemeinde Barbiano in der Dreijahresperiode 2017-2019 umsetzen will, werden dem Beirat vorgestellt. In der Auflistung 3.1 sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Barbiano und der Betreibergesellschaft eine positive Bewertung treffen.

Insgesamt werden von der Gemeinde Barbiano 2 Umweltmaßnahmen vorgelegt; die geschätzten Kosten für ihre Umsetzung belaufen sich auf 1.005.000 €. Dieser Betrag ist höher als die verfügbare Finanzierung für die Gemeinde Barbiano.

rivieraschi, la cui stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 3.794.590 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per la Provincia Autonoma di Bolzano. Si conviene che il piano 2017-2019 preveda una partecipazione della Provincia Autonoma di Bolzano alla realizzazione di provvedimenti per la protezione antirumore nel Comune di Cornedo per un importo di 850.000 €. Ernesto Scarperi, in qualità di rappresentante dei membri della Provincia nella consulta dell'impianto idroelettrico e su incarico dell'Assessore competente, conferma che - qualora si renda necessario un proseguimento di tali progetti per misure antirumore - può essere prevista una partecipazione finanziaria dell'Amministrazione provinciale nell'ambito dei prossimi piani triennali. Presso il Concessionario è depositata per ogni singola misura proposta dalla Provincia Autonoma di Bolzano una relativa scheda, contenente la descrizione della misura proposta, la sua ubicazione sul territorio comunale, la sua rilevanza ambientale, l'indicazione dei costi e la prevista tempistica di realizzazione.

3.2 Misure che vengono attuate dai Comuni rivieraschi

Per il triennio 2017-2019 risultano disponibili i seguenti importi: per il Comune di Barbiano 901.045 €, per il Comune di Ponte Gardena 212.494 €, per il Comune di Castelrotto 266.498 €, per il Comune di Renon 1.203.350 €, per il Comune di Fiè 619.285 €, per il Comune di Cornedo 1.205.111 € e per il Comune di Bolzano 1.462.217 €.

Le misure che il Comune di Barbiano intende attuare nel triennio 2017-2019 sono state presentate alla consulta. Nell'elenco n. 3.1 risultano elencate le misure per le quali il rappresentante del Comune di Barbiano, i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale e del Concessionario valutano positivamente la loro idoneità.

Si tratta di 2 misure ambientali, proposte dal Comune di Barbiano, la cui stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 1.005.000 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per il Comune di Barbiano.

Die Maßnahmen, welche die Gemeinde Waidbruck in der Dreijahresperiode 2017-2019 umsetzen will, werden dem Beirat vorgestellt. In der Auflistung 3.2 sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Waidbruck und der Betreibergesellschaft eine positive Bewertung treffen.

Insgesamt werden von der Gemeinde Waidbruck 3 Umweltmaßnahmen vorgelegt; die geschätzten Kosten für ihre Umsetzung belaufen sich auf 1.556.000 €. Dieser Betrag ist höher als die verfügbare Finanzierung für die Gemeinde Waidbruck.

In Bezug auf die eingereichten Maßnahmen erklärt der Bürgermeister der Gemeinde Waidbruck, dass dieselben Maßnahmen auch für das Kraftwerk Waidbruck vorgelegt werden.

Le misure che il Comune di Ponte Gardena intende attuare nel triennio 2017-2019 sono state presentate alla consulta. Nell'elenco n. 3.2 risultano elencate le misure per le quali il rappresentante del Comune di Ponte Gardena, i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale e del Concessionario valutano positivamente la loro idoneità.

Si tratta di 3 misure ambientali, proposte dal Comune di Ponte Gardena, la cui stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 1.556.000 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per il Comune di Ponte Gardena.

In riferimento alle misure presentate, il Sindaco del Comune di Ponte Gardena, specifica che le stesse misure vengono presentate anche per l'impianto di Ponte Gardena.

Die Maßnahmen, welche die Gemeinde Kastelruth in der Dreijahresperiode 2017-2019 umsetzen will, werden dem Beirat vorgestellt. In der Auflistung 3.3 sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Kastelruth und der Betreibergesellschaft eine positive Bewertung treffen.

Es wird von der Gemeinde Kastelruth 1 Umweltmaßnahme vorgelegt; die geschätzten Kosten für ihre Umsetzung belaufen sich auf 550.000 €. Dieser Betrag ist höher als die verfügbare Finanzierung für die Gemeinde Kastelruth.

Le misure che il Comune di Castelrotto intende attuare nel triennio 2017-2019 sono state presentate alla consulta. Nell'elenco n. 3.3 risultano elencate le misure per le quali il rappresentante del Comune di Castelrotto, i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale e del Concessionario valutano positivamente la loro idoneità.

Si tratta di 1 misura ambientale, proposta dal Comune di Castelrotto, la cui stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 550.000 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per il Comune di Castelrotto.

Die Maßnahmen, welche die Gemeinde Ritten in der Dreijahresperiode 2017-2019 umsetzen will, werden dem Beirat vorgestellt. In der Auflistung 3.4 sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Ritten und der Betreibergesellschaft eine positive Bewertung treffen.

Insgesamt werden von der Gemeinde Ritten 10 Umweltmaßnahmen vorgelegt; die geschätzten Kosten für ihre Umsetzung belaufen sich auf 4.176.500 €. Dieser Betrag ist höher als die verfügbare Finanzierung für die Gemeinde Ritten.

Le misure che il Comune di Renon intende attuare nel triennio 2017-2019 sono state presentate alla consulta. Nell'elenco n. 3.4 risultano elencate le misure per le quali il rappresentante del Comune di Renon, i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale e del Concessionario valutano positivamente la loro idoneità.

Si tratta di 10 misure ambientali, proposte dal Comune di Renon, la cui stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 4.176.500 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per il Comune di Renon

Die Maßnahmen, welche die Gemeinde Völs in der Dreijahresperiode 2017-2019 umsetzen will, werden dem Beirat vorgestellt. In der Auflistung 3.5 sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung und der Betreibergesellschaft eine positive Bewertung treffen.

Insgesamt werden von der Gemeinde Völs 3 Umweltmaßnahmen vorgelegt; die geschätzten Kosten für ihre Umsetzung belaufen sich auf 3.492.000 €. Dieser Betrag ist höher als die verfügbare Finanzierung für die Gemeinde Völs.

Le misure che il Comune di Fiè intende attuare nel triennio 2017-2019 sono state presentate alla consulta. Nell'elenco n. 3.5 risultano elencate le misure per le quali i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale e del Concessionario valutano positivamente la loro idoneità.

Si tratta di 3 misure ambientali, proposte dal Comune di Fiè, la cui stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 3.492.000 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per il Comune di Fiè.

Die Maßnahmen, welche die Gemeinde Karneid in der Dreijahresperiode 2017-2019 umsetzen will, werden dem Beirat vorgestellt. In der Auflistung 3.6 sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Karneid und der Betreibergesellschaft eine positive Bewertung treffen.

Insgesamt werden von der Gemeinde Karneid 3 Umweltmaßnahmen vorgelegt; die geschätzten Kosten für ihre Umsetzung belaufen sich auf 1.605.111 €. Dieser Betrag ist höher als die verfügbare Finanzierung für die Gemeinde Karneid.

Le misure che il Comune di Cornedo intende attuare nel triennio 2017-2019 sono state presentate alla consulta. Nell'elenco n. 3.6 risultano elencate le misure per le quali il rappresentante del Comune di Cornedo, i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale e del Concessionario valutano positivamente la loro idoneità.

Si tratta di 3 misure ambientali, proposte dal Comune di Cornedo, la cui stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 1.605.111 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per il Comune di Cornedo.

Die Maßnahmen, welche die Gemeinde Bozen in der Dreijahresperiode 2017-2019 umsetzen will, werden dem Beirat vorgestellt. In der Auflistung 3.7 sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Bozen und der Betreibergesellschaft eine positive Bewertung treffen.

Insgesamt werden von der Gemeinde Bozen 5 Umweltmaßnahmen vorgelegt; die geschätzten Kosten für ihre Umsetzung belaufen sich auf 3.320.630 €. Dieser Betrag ist höher als die verfügbare Finanzierung für die Gemeinde Bozen.

Le misure che il Comune di Bolzano intende attuare nel triennio 2017-2019 sono state presentate alla consulta. Nell'elenco n. 3.7 risultano elencate le misure per le quali il rappresentante del Comune di Bolzano, i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale e del Concessionario valutano positivamente la loro idoneità.

Si tratta di 5 misure ambientali, proposte dal Comune di Bolzano, la cui stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 3.320.630 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per il Comune di Bolzano.

Die Reihenfolge der Maßnahmen der Ufergemeinden in den Auflistungen ist willkürlich und entspricht somit keiner Priorisierung der Maßnahmen.

Bei der Betreibergesellschaft und bei der Landesverwaltung liegt für jede einzelne von den

La numerazione delle misure dei Comuni rivieraschi riportata negli allegati non definisce l'ordine di priorità per l'esecuzione delle misure stesse.

Presso il Concessionario e presso l'Amministrazione provinciale è depositata per

Ufergemeinden vorgeschlagene Umweltmaßnahme ein ausgefülltes Formblatt auf, welches die Beschreibung, die Lokalisierung, die Umweltrelevanz, die Angabe der Kosten und der vorgesehenen Realisierungszeiten enthält.

ogni singola misura proposta dai Comuni rivieraschi la relativa scheda, contenente la descrizione della misura proposta, la sua ubicazione sul territorio comunale, la sua rilevanza ambientale, l'indicazione dei costi e la prevista tempistica di realizzazione.

4. Überprüfung der Umsetzung der Maßnahmen und Rechnungslegung

Es wird als notwendig erachtet, eine jährliche Überprüfung des Umsetzungsgrades der Umweltmaßnahmen des Dreijahresplanes 2017-2019 durchzuführen.

Das Einvernehmensprotokoll wird die Modalitäten zur Überprüfung der Umsetzung der Maßnahmen und für die Rechnungslegung festlegen.

Die Mitglieder des Beirates erachten es als angebracht, dass innerhalb der jährlichen Überprüfung des Umsetzungsstandes der Dreijahrespläne, auch die Möglichkeit eingeräumt wird, geringe Abänderungen an demselben zu tätigen, ohne dabei die entsprechenden Einvernehmensprotokolle nochmals genehmigen zu müssen. Es wird somit vorgeschlagen, den Kraftwerksbeirat - auf Antrag der jeweiligen Antragsteller - zu delegieren, Änderungen inhaltlicher Art oder in Bezug auf die zeitliche Umsetzung am Umweltmaßnahmen-Programm des Dreijahresplanes 2017-2019 zu genehmigen. Es müssen dabei die Richtlinien des Beschlusses der Landesregierung Nr. 199 vom 21.02.2017 eingehalten werden.

5. Allfälliges

Die Vertreter des Landes vereinbaren den Direktor des Amtes für Gewässerschutz, Ernesto Scarperi zu beauftragen, in Vertretung aller Mitglieder der Landesverwaltung, die vom Kraftwerksbeirat ausgearbeiteten Dokumente zu unterzeichnen sowie das Verfahren zur Erreichung des Einvernehmens von Seiten der Landesregierung vorzubereiten.

4. Verifica dell'attuazione delle misure e rendicontazione

Per quanto riguarda le misure previste dal triennio 2017-2019, si ritiene necessario verificare annualmente lo stato di attuazione.

Il protocollo d'intesa definirà le modalità di verifica dello stato di attuazione delle misure e della loro rendicontazione.

I membri della consulta ritengono opportuno - nell'ambito delle verifiche annuali da parte della consulta di centrale del grado di attuazione dei piani triennali - di prevedere la possibilità di contenute modifiche al piano stesso, senza doverne modificare e nuovamente approvare i relativi protocolli d'intesa. Si propone, quindi, di delegare la Consulta ad approvare - su richiesta dei rispettivi proponenti - variazioni dei contenuti o della tempistica di realizzazione del programma di misure ambientali riportato negli elenchi allegati del Piano triennale 2017-2019, ma comunque nel rispetto delle linee guida approvate con delibera della Giunta provinciale n. 199 del 21.02.2017.

5. Varie

I rappresentanti della Provincia Autonoma di Bolzano concordano nell'incaricare il Direttore dell'Ufficio Tutela Acque, Ernesto Scarperi di sottoscrivere i protocolli di seduta in rappresentanza di tutti i membri nominati dalla Giunta Provinciale e di predisporre gli atti finalizzati al raggiungimento dell'intesa da parte della Giunta Provinciale.

Auflistung 1: Maßnahmen Dreijahresplan **Betreiber**

*Elenco 1: misure piano triennale **cessionario***

Maßnahmen gemäß Art 8.A Misure di cui all'articolo 8.A		Umsetzung Esecuzione	Kosten Costo	bisherige Ausgabe Importo speso
8.A.i	Studie über die Notwendigkeit bzw. Anbringung einer Fischeuch-anlage an der Wasserfassung in Kollmann Studio sulla necessità ed eventuale installazione di impianto scacciapesci presso l'opera di presa di Colma	2015-2017	7.000 €	7.000 €
8.A.ii	Anbringung von Anzeigesystemen bei der Wasserfassung in Kollmann, aus welchen die Konzessionsdaten hervorgehen Installazione di insegne con dati caratteristici della concessione presso l'opera di presa di Colma	2017	14.000 €	xxx
8.A.iii	Monitoringsprogramm entlang der abgeleiteten Gewässerstrecken Programma di monitoraggio lungo i corsi d'acqua derivati	2013-2018	360.000 €	303.049 €
8.A.iv	Anpassung der Restwasservorrichtungen an den Fassungswerken Adattamento degli organi di rilascio del DMV sulle opere di presa	attualmente non necessario bisher nicht notwendig		xxx
8.A.v	Anbringung von Vorrichtungen , damit nicht höhere Wassermengen als die maximal konzessionierte Ableitungsmenge abgeleitet werden Installazione dispositivi, tali da impedire un prelievo d'acqua superiore alla portata massima concessa	nicht notwendig non necessario		xxx
8.A.vi	Ausarbeitung eines Spülungs-Management-Konzeptes für die Entsander der Wasserfassungen sowie für die Speicherbecken Elaborazione di un modello di gestione degli scarichi dei dissabbiatori sulle opere di presa nonché degli invasi interessati	2015-2018	60.000 €	53.000 €
8.A.viii	Realisierung eines Fischpasses an der Wasserfassung Kollmann am Eisack (in Alternative an 8.A.xi) Realizzazione di un passaggio pesci presso l'opera di presa di Colma sul Fiume Isarco (alternativo a 8.A.xi)	2015-2018	19.500 €	19.500 €
		2018-2019	1.400.000 €	
8.A.viii	Umbau von Querwerken, die unterhalb der Wasserfassung am Eisack vorhanden sind, um die Fischpassierbarkeit zu gewährleisten Adeguamento di opere trasversali presenti nel tratto derivato al di sotto della presa sull'Isarco per renderle transitabili ai pesci	2014	410.000 €	410.000 €
8.A.ix	Abbau Nebenfassung Gonderbach, welche nicht mehr verwendet wird Rimozione presa sussidiaria Rio Gondo non più utilizzata	nicht notwendig non necessario		xxx
8.A.x	Maßnahmen zur Stützung des Fischbestandes Misure a sostegno del popolamento ittico	2014-2019	45.000 €	19.999 €
8.A.xi	Eventueller Bau eines Zulaufkanals, welches das turbinierete Wasser des Werkes Barbian in das Becken Kollmann führt (in Alternative an 8.A.vii) Eventuale opera di convogliamento delle acque di restituzione della centrale di Barbiano nella vasca di Colma	2017-2019	8.000.000 €	55.000 €
Maßnahmen gemäß Art 8.B Misure di cui all'articolo 8.B		Umsetzung Esecuzione	Kosten Costo	bisherige Ausgabe Importo speso
8.B.i	Unterirdische Verlegung einer Freileitung in Kollmann Interramento linea aerea a Colma	2017-2019	220.000 €	xxx
8.B.ii	Reduzierung von Lärmemissionen: Austausch von Transformatoren Mitigazione rumore: sostituzione trasformatori	2017-2019	600.000 €	xxx
8.B.iii	Hydraul.Parametrisierung Wasserfassung Kollmann zur Datenbereitstellung Caratterizzazione idraulica traversa di Colma per fornitura dati idraulici	2017-2019	25.000 €	xxx
8.B.iv	Abdichtung des Rückgabebeckens zum Schutz des Grundwassers Impermeabilizzazione vasca di scarico a tutela dell'acqua di falda	2017-2019	150.000 €	xxx
8.B.v	Schaukraftwerk und Öffentlichkeitsarbeit im Kraftwerk Kardaun Percorso didattico, attività di divulgazione alla centrale di Cardano	2017-2019	225.000 €	xxx
			11.535.500 €	€ 867.548

1

Auflistung 2: Vorschlag Maßnahmen Dreijahresplan Aut. Provinz Bozen Elenco 2: Proposta misure piano triennale Provincia Aut. di Bolzano

Gesellschaft/Società: ALPERIA GREENPOWER GmbH/srl
 Kraftwerk/Centrale idroelettrica: Kardaun/Cardano
 Dreijahresperiode/Periodo triennale: 2017-2019
 Kodex Dokument/Codice documento: SEHP_Kardaun_DJP_17.19_P
 Datum Kraftwerksbeirat/Data comitato centrale: 12.04.2017

Im Umweltplan angegebenes Budget/Budget totale piano ambientale:	[U _{Ges}]	€ 103.000.000,00	
Im Dreijahresplan zur Verfügung stehender Betrag/A disposizione:	[U _{DJP} =U _{Ges} /10]	€ 10.300.000,00	
2017-2019	Davon Betreiber/Budget concessionario:	[B _B]	€ 1.495.000,00
	Davon Gemeinde Barbian/Budget comune Barbiano:	[B _{Barb} =(B _{Ges} -B _B)*0,1535*2/3]	€ 901.045,00
	Davon Gemeinde Waidbruck/Budget comune Ponte Gardena:	[B _{Waid} =(B _{Ges} -B _B)*0,0362*2/3]	€ 212.494,00
	Davon Gemeinde Kastelruth/Budget comune Castelrotto:	[B _{Kast} =(B _{Ges} -B _B)*0,0454*2/3]	€ 266.498,00
	Davon Gemeinde Ritten/Budget comune Renon:	[B _{Ritt} =(B _{Ges} -B _B)*0,2050*2/3]	€ 1.203.350,00
	Davon Gemeinde Völs/Budget comune Fie:	[B _{Völs} =(B _{Ges} -B _B)*0,1055*2/3]	€ 619.285,00
	Davon Gemeinde Karneid/Budget comune Cornedo:	[B _{Karn} =(B _{Ges} -B _B)*0,2053*2/3]	€ 1.205.111,00
	Davon Gemeinde Bozen/Budget comune Bolzano:	[B _{Boze} =(B _{Ges} -B _B)*0,2491*2/3]	€ 1.462.217,00
Davon Autonome Provinz Bozen/Budget Provincia Autonoma di Bolzano:	[B _P =(B _{Ges} -B _B)/3]	€ 2.935.000,00	

Kodex Maßnahme Codice misura	Kurze Beschreibung Maßnahme Breve descrizione misura	Abschätz. Kosten Stima costi
SEHP_Kardaun	Lärmschutzmaßnahmen (Gemeinde Kraneid)	850.000 €
MAS_17.19_P_1	Provvedimenti per la protezione antirumore (Comune di Cornedo)	
SEHP_Kardaun	Aufwertung Eisack in Bozen (Baulos 5 - Gesamtkosten ca. 15 Mio €)	900.000 €
MAS_17.19_P_2	Valorizzazione del fiume Isarco a Bolzano (quinto lotto - costi totali ca. 15 Mio €)	
SEHP_Kardaun	Maßnahmen zur Aufwertung von Feuchtflächen in der Gemeinde Ritten	20.000 €
MAS_17.19_P_3	Provvedimenti per la valorizzazione di zone umide nel comune di Renon	
SEHP_Kardaun	Informationsaustausch Betrieb und Führung von E-Works	60.000 €
MAS_17.19_P_4	Scambio informazioni esercizio e gestione impianti idroelettrici	
SEHP_Kardaun	Genotypisierung der Wildbestände der Forellen (Gattung Salmo)	63.390 €
MAS_17.19_P_5	Genotipizzazione delle popolazioni selvatiche delle trote (genere Salmo)	
SEHP_Kardaun	Einrichtung des neuen Naturparkhauses Schlern – Rosengarten in Seis	681.000 €
MAS_17.19_P_6	Allestimento del nuovo Centro visite del Parco Naturale Sciliar-Catinaccio a Siusi	
SEHP_Kardaun	Sanierung Wanderweg „Keschtnweg“ (Gemeinde Ritten)	40.000 €
MAS_17.19_P_7	Risanamento del sentiero escursionistico “Keschtnweg” (Comune di Renon)	
SEHP_Kardaun	Erhebungen zur Verbreitung Fuchs, Stein- und Baumarder - Gem. Barbiano und Ritten	40.200 €
MAS_17.19_P_8	Rilievi distribuzione volpe, martora e faina nei comuni di Barbiano e Renon	
SEHP_Kardaun	Maßnahmen zur Sicherstellung der Vogelfauna bei E-Leitungen	190.000 €
MAS_17.19_P_9	Mitigazione del rischio di elettrocuzione per l'avifauna	
SEHP_Kardaun	Monitoring relevanter FFH-Arten und Lebensräume in den Ufergemeinden	50.000 €
MAS_17.19_P_10	Monitoraggio di specie e habitat rilevanti FHH nei comuni rivieraschi	
SEHP_Kardaun	Konsolidierungsarbeiten im Mittellauf des Tisenserbachs (Gem. Kastelruth)	250.000 €
MAS_17.19_P_11	Interventi di consolidamento nel corso intermedio del Rio Tisana	
SEHP_Kardaun	Konsolidierungsarbeiten im Mittellauf des Gumberbachs (Gem. Karneid)	150.000 €
MAS_17.19_P_12	Interventi di consolidamento nel corso intermedio del Rio Masi di Cardano	
SEHP_Kardaun	Umbau der Rampe im Tierserbach bei der Staatsstraße (Örtl. Blumau)	500.000 €
MAS_17.19_P_13	Modifica della rampa sul Rio di Tires in località Prato all'Isarco	
Gesamt/Totale 2017-2019:		3.794.590 €

Auflistung 3.1 Vorschlag Maßnahmen Gemeinde Barbian Elenco 3.1: Proposta misure Comune di Barbiano		
Kodex Maßnahme	Kurze Beschreibung Maßnahme	Abschätz. Kosten
Codice misura	Breve descrizione misura	Stima costi
SEHP_Kardaun_	Sanierung Trinkwasserleitungen im Gemeindegebiet	550.000 €
MAS_17.19_Barb_1	Risanamento condotte acqua potabile sul territorio comunale	
SEHP_Kardaun_	Energetische Sanierung von öffentlichen Gebäuden	455.000 €
MAS_17.19_Barb_2	<i>Risanamento energetico di edifici pubblici</i>	
Gesamt/Totale		1.005.000 €
2017-2019:		

Auflistung 3.2 Vorschlag Maßnahmen Gemeinde Waidbruck Elenco 3.2: Proposta misure Comune di Ponte Gardena		
Kodex Maßnahme	Kurze Beschreibung Maßnahme	Abschätz. Kosten
Codice misura	Breve descrizione misura	Stima costi
SEHP_Kardaun_	Energetische Sanierung Rathaus	661.000 €
MAS_17.19_Waid_1	<i>Risanamento energetico del municipio</i>	
SEHP_Kardaun_	Hydrogeologische Sicherungsmaßnahmen im Dorfzentrum und Umgebung	315.000 €
MAS_17.19_Waid_2	<i>Misure a sicurezza del rischio idrogeologico in centro paese e vicinanze</i>	
SEHP_Kardaun_	Bau von Infrastrukturen für die Trostburg	580.000 €
MAS_17.19_Waid_3	<i>Realizzazione di infrastrutture per il Castel Trostburg</i>	
Gesamt/Totale		1.556.000 €
2017-2019:		

Auflistung 3.3 Vorschlag Maßnahmen Gemeinde Kastelruth Elenco 3.3: Proposta misure Comune di Castelrotto		
Kodex Maßnahme	Kurze Beschreibung Maßnahme	Abschätz. Kosten
Codice misura	Breve descrizione misura	Stima costi
SEHP_Kardaun_	Erneuerung Quellableitungen in Örtlichkeit Gumderdun (Ges. Kosten 1.750.000 €)	550.000 €
MAS_17.19_Kast_1	Rinnovo captazioni sorgenti in località Gumderdun (costi totali: 1.750.000 €)	
Gesamt/Totale		550.000 €
2017-2019:		

Auflistung 3.4 Vorschlag Maßnahmen Gemeinde Ritten

Elenco 3.4: Proposta misure Comune di Renon

Kodex Maßnahme Codice misura	Kurze Beschreibung Maßnahme Breve descrizione misura	Abschätz. Kosten Stima costi
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Ritt_1	Erneuerung öffentliche Beleuchtung Rinnovo illuminazione pubblica	340.000 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Ritt_2	Energetische Sanierung von öffentlichen Gebäuden Risanamento energetico di edifici pubblici	700.000 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Ritt_3	Einbau von versenkbaren Wertstoffcontainern Installazione di contenitori di materiale di riciclaggio a scomparsa	100.000 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Ritt_4	Bau Gehsteig Wolfsgruben - Weber im Moos Costruzione marciapiede Costalovara - Weber im Moos	400.000 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Ritt_5	Bau Gehsteig in Oberinn (Mairzuegg-Bachmann) Costruzione marciapiede a Auna di Sopra (Mairzuegg-Bachmann)	446.500 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Ritt_6	Bau Gehsteig Mittelberg - Maria Saal Costruzione marciapiede a Monte di Mezzo - Maria Saal	150.000 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Ritt_7	Bau eines Wendepplatzes für Linienbusse in Wangen Costruzione piazzola di inversione marcia per autobus di linea a Vanga	120.000 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Ritt_8	Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung in Klobenstein Misure per la riduzione del traffico a Collalbo	560.000 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Ritt_9	Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung in Unterinn Misure per la riduzione del traffico a Auna di Sotto	1.160.000 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Ritt_10	Unterirdische Verlegung von Freileitungen Interramento linee elettriche e telefoniche aeree	200.000 €
Gesamt/Totale 2017-2019:		4.176.500 €

Auflistung 3.5 Vorschlag Maßnahmen Gemeinde Völs

Elenco 3.5: Proposta misure Comune di Fiè

Kodex Maßnahme Codice misura	Kurze Beschreibung Maßnahme Breve descrizione misura	Abschätz. Kosten Stima costi
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Völs_1	Bau Recyclinghofes Costruzione centro di riciclaggio	880.000 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Völs_2	Unterirdische Verlegung von Freileitungen Interramento di linee aeree	300.000 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Völs_3	Erneuerung der Trinkwasserversorgung von Völser Aicha und Prösels - BL 2 Rinnovo condotta acqua potabile per Völser Aicha e Prösels - lotto 2	2.312.000 €
Gesamt/Totale 2017-2019:		3.492.000 €

Auflistung 3.6 Vorschlag Maßnahmen Gemeinde Karneid		
<i>Elenco 3.6: Proposta misure Comune di Cornedo</i>		
Kodex Maßnahme	Kurze Beschreibung Maßnahme	Abschätz. Kosten
Codice misura	Breve descrizione misura	Stima costi
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Karn_1	Energetische Sanierung der Grundschule in Steinegg (Gesamtkosten 4.066.261 €) Risanamento energetico scuola elementare di Collepietra (costi tot.: 4.066.261 €)	1.205.111 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Karn_2	Lärmschutzmaßnahmen in Blumau und Kardaun Provvedimenti anti-rumore a Campodazzo e Cardano	200.000 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Karn_3	Schaffung und Sanierung von Wanderwegen Realizzazione e risanamento di senieri escursionistici	200.000 €
Gesamt/Totale 2017-2019:		1.605.111 €

Auflistung 3.7 Vorschlag Maßnahmen Gemeinde Bozen		
<i>Elenco 3.7: Proposta misure Comune di Bolzano</i>		
Kodex Maßnahme	Kurze Beschreibung Maßnahme	Abschätz. Kosten
Codice misura	Breve descrizione misura	Stima costi
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Boze_1	Energie-Einsparung bei den Gemeindegebäuden Köstenweg, Haslach Str., Parma Str. <i>Risparmio energetico in edifici comunali di Passeggiata dei Castani, Via Aslago, Via Parma</i>	893.226 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Boze_2	Bonifizierung Mülldeponie Sigmundskron <i>Bonifica discarica Castelfirmiano</i>	1.938.413 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Boze_3	Realisierung von Gartenanlagen in verschiedenen Stadtvierteln von Bozen <i>Realizzazione di orti urbani in diversi quartieri della città di Bolzano</i>	38.991 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Boze_4	Maßnahmen zur Lärmeindämmung entlang Drususallee und anderen Hauptverbindungen <i>Interventi di risanamento acustico lungo Viale Druso ed altre principali arterie comunali</i>	300.000 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Boze_5	Verbindung Radweg rechte und linke Eisackufer Örtl. Mila <i>Collegamento ciclabile sponda dx e sponda sx Isarco presso la Mila</i>	150.000 €
Gesamt/Totale 2017-2019:		3.320.630 €

Der gegenständliche Vorschlag für den Dreijahresplan 2017-2019 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes "Kardaun" - GS/57 wird befürwortet und gezeichnet:

La presente Proposta di Piano Triennale 2017-2019 di misure di miglioramento ambientale dell'impianto idroelettrico "Cardano" - GS/57 viene approvata e sottoscritta:

Der Vertreter der vom Land ernannten Mitglieder im Kraftwerksbeirat
Rappresentante membri della Provincia nella consulta dell'impianto idroelettrico

Betreibergesellschaft
Concessionario

Der Vertreter der Gemeinde Barbiano
Rappresentante del Comune di Barbiano

Der Vertreter der Gemeinde Waidbruck
Rappresentante del Comune di Ponte Gardena

Der Vertreter der Gemeinde Kastelruth
Rappresentante del Comune di Castelrotto

Der Vertreter der Gemeinde Ritten
Rappresentante del Comune di Renon

Der Vertreter der Gemeinde Völs
Rappresentante del Comune di Fiè

Der Vertreter der Gemeinde Karneid
Rappresentante del Comune di Cornedo

Der Vertreter der Gemeinde Bozen
Rappresentante del Comune di Bolzano

Protokollführer
Verbalizzante

Anlage 2

Allegato 2

Gemeinde Barbian
Comune di Barbiano



Gemeinde Völs
Comune di Fiè



Gemeinde Bozen
Comune di Bolzano



Gemeinde Waidbruck
Comune di Ponte Gardena



Gemeinde Karneid
Comune di Cornedo



Autonome Provinz Bozen
Provincia Autonoma di Bolzano



Gemeinde Kastelruth
Comune di Castelrotto



Gemeinde Ritten
Comune di Renon



Alperia
Greenpower



Kraftwerk "Kardaun" GS/57

Maßnahmen zur Aufwertung der Umwelt

Dreijahresplan 2017-2019

Einvernehmensprotokoll zwischen Konzessionär, Autonome Provinz Bozen und den Gemeinden Barbian, Bozen, Karneid, Kastelruth, Ritten, Völs und Waidbruck

Impianto idroelettrico "Cardano" GS/57

Misure per il miglioramento ambientale

Piano triennale 2017-2019

Protocollo d'intesa tra Concessionario, Provincia Autonoma di Bolzano e Comune di Barbiano, Bolzano, Cornedo, Castelrotto, Renon, Fiè e Ponte Gardena

Bozen – Bolzano
00.00.0000

██████████, mit Domizil seines Amtes wegen am Sitz der Gemeinde in 39030 Kastelruth, Krausenplatz 1; Steuernummer: 80006410213

7) Gemeinde Ritten, in der Person des Bürgermeisters und gesetzlichen Vertreters Dr. Paul Lintner, ██████████ mit Domizil seines Amtes wegen am Sitz der Gemeinde in 39045 Klobenstein/Ritten (BZ), Dorfstraße 16; Steuernummer: 80008790216

8) Gemeinde Völs am Schlern, in der Person des Bürgermeisters und gesetzlichen Vertreters Herrn Othmar Stampfer, ██████████ mit Domizil seines Amtes wegen am Sitz der Gemeinde in 39050 Völs am Schlern (BZ), Dorfstraße 14; Steuernummer: 80008620215

9) Gemeinde Waidbruck, in der Person des Bürgermeisters und gesetzlichen Vertreters Herrn Oswald Rabanser, ██████████ mit Domizil seines Amtes wegen am Sitz der Gemeinde in 39040 Waidbruck, Rathausplatz 1/A; Steuernummer: 94055150216

Vorausgeschickt

Aufgrund des Beschlusses der Landesregierung vom 30.12.2009 Nr. 3148, mit welchem das Vergabeverfahren in Konkurrenz abgeschlossen wurde, ist die Gesellschaft SE Hydropower GmbH (bereits SELPOWER A.G.), Übernehmerin eines Betriebszweiges von Seiten von SEL A.G., als Siegerin des Verfahrens zur Vergabe/Erneuerung der Konzessionen für die Wasserableitungen zur Erzeugung elektrischer Energie GS/57 (Kraftwerk "Kardaun") ernannt worden. Mit 1. Jänner 2017 wurde SE Hydropower in "Alperia Greenpower GmbH" umbenannt.

Art. 8 des Auflagenheftes der Konzession - Rep. Nr. 23307 - Bozen, 09.02.2012 (11082/V), registriert in Bozen am 20.02.2012, unter Nummer 1872, Serie 3, eingezahlt € 102.250,00, sieht vor, dass der Konzessionär einen Gesamtbetrag von 103,00 Mio. € für die gesamte Konzessionsdauer zur Umsetzung von Maßnahmen zur Aufwertung der Umwelt zur Verfügung stellt. Diese Maßnahmen werden im Rahmen von Dreijahresplänen festgelegt und beinhalten Ausgleichs- und Milderungsmaßnahmen sowie Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden.

Für alles, was mit dem Auflagenheft nicht geregelt oder nicht ausreichend geregelt ist, werden die mit Beschluss vom 21. Februar 2017 Nr. 199 festgelegten

carica nella sede del Comune in 39040 Castelrotto, Krausenplatz 1; codice fiscale: 80006410213

7) Comune di Renon, in persona del Sindaco e legale rappresentante Dott. Paul Lintner, ██████████ domiciliato per la sua carica nella sede del Comune in 39045, Collalbo/Renon (BZ), Via del Paese 16; codice fiscale: 80008790216

8) Comune di Fiè allo Sciliar, in persona del Sindaco e legale rappresentante signor Othmar Stampfer, ██████████ domiciliato per la sua carica nella sede del Comune in 39050 Fiè allo Sciliar (BZ), Via del Paese 14; codice fiscale: 80008620215

9) Comune di Ponte Gardena, in persona del Sindaco e legale rappresentante Sig. Oswald Rabanser, ██████████ domiciliato per la sua carica nella sede del Comune in 39040 Ponte Gardena, Piazza Municipio 1/A; codice fiscale: 94055150216

Premesso

In base alla delibera della Giunta provinciale n. 3148 del 30.12.2009, conclusiva del procedimento di assegnazione in concorrenza, la società SE Hydropower S.r.l. (già SELPOWER S.p.A.), cessionaria di un ramo d'azienda da parte di SEL S.p.A., è risultata vincitrice della procedura di rilascio/rinnovo delle concessioni di derivazione d'acqua per uso idroelettrico GS/57 (impianto idroelettrico denominato "Cardano"). Dal 1° gennaio 2017, SE Hydropower Srl ha assunto la nuova denominazione sociale di "Alperia Greenpower Srl".

L'articolo 8 del Disciplinare di concessione - Rep.N° 23307 - Bolzano, il 09.02.2012 (11082/V) - registrato a Bolzano il 20.02.2012, al numero 1872, serie 3, esatti € 102.250,00, - prevede che il Concessionario metta a disposizione l'importo complessivo di 103,00 milioni di Euro per l'intero periodo di concessione per l'esecuzione di misure di miglioramento ambientale. Tali misure vengono definite nell'ambito di piani triennali e comprendono misure di mitigazione e compensazione, così come misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi.

Per quanto non regolamentato o non sufficientemente disciplinato dal disciplinare, si applicano le disposizioni stabilite con deliberazione

Bestimmungen angewandt. Mit diesem Beschluss hat die Landesregierung die "Richtlinien für die Verwaltung von Ausgleichszahlungen aus dem Betrieb von mittleren und großen Kraftwerken" im Sinne des Art. 2 Absatz 2 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 26. Januar 2015, Nr. 2, genehmigt.

Aufteilungsplan der Gelder für die Dreijahresperiode 2017 - 2019

Im Rahmen der Umweltmaßnahmen, welche mit dem für die Periode 2017-2019 zur Verfügung stehenden Betrag von 10.300.000,00 € umgesetzt werden, setzt der Konzessionär die vom Art. 8.A des Auflageheftes vorgesehenen Ausgleichs- und Milderungsmaßnahmen um und beteiligt sich an der Realisierung der Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden im Sinne des Art. 8.B des Auflageheftes.

Der Konzessionär hat eine Schätzung der Kosten für jene Maßnahmen durchgeführt, welche dieser in der Dreijahresperiode 2017-2019 realisieren wird. Dieser Betrag beläuft sich auf 1.495.000,00 €. Mit Schreiben vom 03.10.2016 Prot. Nr. 0419 hat der Konzessionär das Amt für Stromversorgung davon offiziell in Kenntnis gesetzt.

Der Betrag für die Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten der Gebiete der Ufergemeinden, die von der Autonomen Provinz Bozen und von den Ufergemeinden umgesetzt werden, errechnet sich aus dem Gesamtbetrag für die Dreijahresperiode abzüglich jenes Betrages, welcher zur Realisierung der Maßnahmen von Seiten des Konzessionärs notwendig ist.

Die Ufergemeinden können im Rahmen von zwei Dritteln des verfügbaren Betrages Umweltmaßnahmen vorschlagen und umsetzen, während die Landesverwaltung über das restliche Drittel des Betrages bestimmt. Aus der nachfolgenden Tabelle gehen die jeweiligen verfügbaren Beträge für die Dreijahresperiode 2017-2019 hervor.

della Giunta provinciale n. 199 del 21.02.2017. Con tale delibera la Giunta provinciale ha approvato, ai sensi dell'art. 2 comma 2 lett. b) della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, le "Linee guida per la gestione dei fondi di compensazione derivanti dalla gestione di medie e grandi centrali idroelettriche".

Piano di ripartizione dei fondi per il triennio 2017 - 2019

Nell'ambito delle misure di miglioramento ambientale, da realizzarsi con l'importo di 10.300.000,00 € a disposizione per il triennio 2017-2019, il Concessionario dà attuazione alle misure di mitigazione e compensazione previste al punto 8.A del disciplinare di concessione e partecipa altresì alla realizzazione delle misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi, ai sensi dell'art. 8.B del disciplinare.

Il Concessionario ha provveduto a stimare il fabbisogno finanziario per il triennio 2017-2019 per le misure ambientali, a cui il Concessionario darà attuazione. L'importo stimato risulta essere di 1.495.000,00 €. Con lettera del 03.10.2016 Prot.n. 0419 il Concessionario ne ha dato comunicazione ufficiale all'Ufficio elettrificazione.

L'importo previsto per le misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi di attuazione da parte dei Comuni rivieraschi e della Provincia Autonoma di Bolzano è pari all'importo complessivo previsto per il triennio, al netto dell'importo necessario a finanziare le misure che vengono eseguite dal Concessionario.

I Comuni rivieraschi possono proporre ed attuare direttamente misure ambientali per l'ammontare di due terzi di tale importo, la Provincia Autonoma di Bolzano per un terzo di tale importo. La tabella sottostante riepiloga gli importi a disposizione per il triennio 2017-2019.

Budget 2017-2019 jährl. gesamt/Budget totale annuo 2017-2019:		$[B_{Ges}=X/30]$	€ 10.300.000,00
2017-2019	Davon Betreiber/Budget concessionario:	$[B_B]$	€ 1.495.000,00
	Davon Gemeinde Barbian/Budget comune Barbiano:	$[B_{Barb}=(B_{Ges}-B_B)*0,1535*2/3]$	€ 901.045,00
	Davon Gemeinde Waidbruck/Budget comune Ponte Gardena:	$[B_{Waid}=(B_{Ges}-B_B)*0,0362*2/3]$	€ 212.494,00
	Davon Gemeinde Kastelruth/Budget comune Castelrotto:	$[B_{Kast}=(B_{Ges}-B_B)*0,0454*2/3]$	€ 266.498,00
	Davon Gemeinde Ritten/Budget comune Renon:	$[B_{Ritt}=(B_{Ges}-B_B)*0,2050*2/3]$	€ 1.203.350,00
	Davon Gemeinde Völs/Budget comune Fie:	$[B_{Völs}=(B_{Ges}-B_B)*0,1055*2/3]$	€ 619.285,00
	Davon Gemeinde Karneid/Budget comune Cornedo:	$[B_{Karn}=(B_{Ges}-B_B)*0,2053*2/3]$	€ 1.205.111,00
	Davon Gemeinde Bozen/Budget comune Bolzano:	$[B_{Boze}=(B_{Ges}-B_B)*0,2491*2/3]$	€ 1.462.217,00
	Davon Autonome Provinz Bozen/Budget Provincia Autonoma di Bolzano:	$[B_p=(B_{Ges}-B_B)/3]$	€ 2.935.000,00

Dreijahresplan 2017-2019

Der Kraftwerksbeirat für das Kraftwerk Kardaun hat am 12.04.2017 und am 21.09.2017 getagt und den "Vorschlag Dreijahresplan 2017-2019 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Kardaun - GS/57" ausgearbeitet.

Die Landesregierung hat mit Beschluss vom xx.xx.xxxx Nr. xxx den vom Kraftwerksbeirat erarbeiteten "Vorschlag Dreijahresplan 2017-2019 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Kardaun - GS/57" zur Kenntnis genommen, den Text des Einvernehmensprotokolls genehmigt und den Landesrates für Raumentwicklung, Umwelt und Energie ermächtigt, das Protokoll zu unterzeichnen.

Der Verwaltungsrat von Alperia Greenpower GmbH hat mit Beschluss vom xx.xx.xxxx Nr. xxx den vom Kraftwerksbeirat erarbeiteten "Vorschlag Dreijahresplan 2017-2019 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Kardaun - GS/57" zur Kenntnis genommen, den Text des Einvernehmensprotokolls genehmigt und das geschäftsführende Verwaltungsratsmitglied ermächtigt, das Protokoll zu unterzeichnen.

Der Gemeindeausschuss der Gemeinde Barbian hat mit Beschluss vom xx.xx.xxxx Nr. xxx den vom Kraftwerksbeirat erarbeiteten "Vorschlag Dreijahresplan 2017-2019 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Kardaun - GS/57" zur Kenntnis genommen, den Text des Einvernehmensprotokolls genehmigt und den Bürgermeister ermächtigt, das Protokoll zu unterzeichnen.

Der Gemeindeausschuss der Gemeinde Bozen hat mit Beschluss vom xx.xx.xxxx Nr. xxx den vom Kraftwerksbeirat erarbeiteten "Vorschlag Dreijahresplan 2017-2019 der Umweltmaßnahmen

Piano triennale 2017-2019

La Consulta dell'impianto idroelettrico Cardano si è riunita in data 12.04.2017 e 21.09.2017 e ha elaborato la "Proposta di Piano triennale 2017-2019 di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico Cardano - GS/57".

La Giunta provinciale con delibera del xx.xx.xxxx n. xxx ha preso atto della "Proposta di piano triennale 2017-2019 di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico Cardano - GS/57" elaborata dalla Consulta per l'impianto idroelettrico, approvato il testo del protocollo d'intesa e autorizzato l'assessore allo sviluppo del territorio, ambiente ed energia alla sottoscrizione del protocollo.

Il Consiglio d'Amministrazione di Alperia Greenpower S.r.l. con delibera del xx.xx.xxxx n. xxx ha preso atto della "Proposta di piano triennale 2017-2019 di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico Cardano - GS/57" elaborata dalla Consulta per l'impianto idroelettrico, approvato il testo del protocollo d'intesa e autorizzato l'Amministratore delegato della società alla sottoscrizione del protocollo.

La Giunta comunale del Comune di Barbiano con delibera del xx.xx.xxxx n. xxx ha preso atto della "Proposta di piano triennale 2017-2019 di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico Cardano - GS/57" elaborata dalla Consulta per l'impianto idroelettrico, approvato il testo del protocollo d'intesa e autorizzato il sindaco del comune alla sottoscrizione del protocollo.

La Giunta comunale del Comune di Bolzano con delibera del xx.xx.xxxx n. xxx ha preso atto della "Proposta di piano triennale 2017-2019 di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico

des Kraftwerkes Kardaun - GS/57" zur Kenntnis genommen, den Text des Einvernehmensprotokolls genehmigt und den Bürgermeister ermächtigt, das Protokoll zu unterzeichnen.

Der Gemeindevorstand der Gemeinde Karneid hat mit Beschluss vom xx.xx.xxxx Nr. xxx den vom Kraftwerksbeirat erarbeiteten *"Vorschlag Dreijahresplan 2017-2019 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Kardaun - GS/57"* zur Kenntnis genommen, den Text des Einvernehmensprotokolls genehmigt und die Bürgermeisterin ermächtigt, das Protokoll zu unterzeichnen.

Der Gemeindevorstand der Gemeinde Kastelruth hat mit Beschluss vom xx.xx.xxxx Nr. xxx den vom Kraftwerksbeirat erarbeiteten *"Vorschlag Dreijahresplan 2017-2019 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Kardaun - GS/57"* zur Kenntnis genommen, den Text des Einvernehmensprotokolls genehmigt und den Bürgermeister ermächtigt, das Protokoll zu unterzeichnen.

Der Gemeindevorstand der Gemeinde Ritten hat mit Beschluss vom xx.xx.xxxx Nr. xxx den vom Kraftwerksbeirat erarbeiteten *"Vorschlag Dreijahresplan 2017-2019 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Kardaun - GS/57"* zur Kenntnis genommen, den Text des Einvernehmensprotokolls genehmigt und den Bürgermeister ermächtigt, das Protokoll zu unterzeichnen.

Der Gemeindevorstand der Gemeinde Völs hat mit Beschluss vom xx.xx.xxxx Nr. xxx den vom Kraftwerksbeirat erarbeiteten *"Vorschlag Dreijahresplan 2017-2019 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Kardaun - GS/57"* zur Kenntnis genommen, den Text des Einvernehmensprotokolls genehmigt und den Bürgermeister ermächtigt, das Protokoll zu unterzeichnen.

Der Gemeindevorstand der Gemeinde Waidbruck hat mit Beschluss vom xx.xx.xxxx Nr. xxx den vom Kraftwerksbeirat erarbeiteten *"Vorschlag Dreijahresplan 2017-2019 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Kardaun - GS/57"* zur Kenntnis genommen, den Text des Einvernehmensprotokolls genehmigt und den Bürgermeister ermächtigt, das Protokoll zu unterzeichnen.

Auf Grundlage der angeführten Prämissen, der vom Kraftwerksbeirat für das Kraftwerk Kardaun durchgeführten Vorbereitungsarbeiten, sowie der genannten Entscheidungen der Landesregierung, des Verwaltungsrates von Alperia Greenpower GmbH und

Cardano - GS/57" elaborata dalla Consulta per l'impianto idroelettrico, approvato il testo del protocollo d'intesa e autorizzato il sindaco del comune alla sottoscrizione del protocollo.

La Giunta comunale del Comune di Cornedo con delibera del xx.xx.xxxx n. xxx ha preso atto della *"Proposta di piano triennale 2017-2019 di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico Cardano - GS/57"* elaborata dalla Consulta per l'impianto idroelettrico, approvato il testo del protocollo d'intesa e autorizzato la Sindaca del comune alla sottoscrizione del protocollo.

La Giunta comunale del Comune di Castelrotto con delibera del xx.xx.xxxx n. xxx ha preso atto della *"Proposta di piano triennale 2017-2019 di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico Cardano - GS/57"* elaborata dalla Consulta per l'impianto idroelettrico, approvato il testo del protocollo d'intesa e autorizzato il sindaco del comune alla sottoscrizione del protocollo.

La Giunta comunale del Comune di Renon con delibera del xx.xx.xxxx n. xxx ha preso atto della *"Proposta di piano triennale 2017-2019 di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico Cardano - GS/57"* elaborata dalla Consulta per l'impianto idroelettrico, approvato il testo del protocollo d'intesa e autorizzato il sindaco del comune alla sottoscrizione del protocollo.

La Giunta comunale del Comune di Fiè con delibera del xx.xx.xxxx n. xxx ha preso atto della *"Proposta di piano triennale 2017-2019 di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico Cardano - GS/57"* elaborata dalla Consulta per l'impianto idroelettrico, approvato il testo del protocollo d'intesa e autorizzato il sindaco del comune alla sottoscrizione del protocollo.

La Giunta comunale del Comune di Ponte Gardena con delibera del xx.xx.xxxx n. xxx ha preso atto della *"Proposta di piano triennale 2017-2019 di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico Cardano - GS/57"* elaborata dalla Consulta per l'impianto idroelettrico, approvato il testo del protocollo d'intesa e autorizzato il sindaco del comune alla sottoscrizione del protocollo.

In base alle premesse riportate, ai lavori preparatori svolti dalla Consulta dell'impianto idroelettrico di Cardano e alle suddette determinazioni della Giunta Provinciale, del Consiglio di amministrazione di Alperia Greenpower S.r.l. e delle Giunte comunali dei

der Gemeindeausschusses der Ufergemeinden, vereinbaren der Landesrat für Raumentwicklung, Umwelt und Energie, das geschäftsführende Verwaltungsratsmitglied von Alperia Greenpower GmbH und die Bürgermeister der Gemeinden Barbian, Bozen, Karneid, Kastelruth, Ritten, Völs und Waidbruck bezüglich der vom Dreijahresplan 2017-2019 vorgesehenen Umweltmaßnahmen in Bezug auf das Kraftwerk Kardaun GS/57 - in Erfüllung der Vorgaben des Auflagenheftes der Konzession - Rep. Nr. 23307 - Bozen, 09.02.2012 (11082/V) - folgendes:

Umweltmaßnahmen, welche vom Konzessionär umgesetzt werden

Art. 8.A des Auflageheftes listet die Ausgleichs- und Milderungsmaßnahmen auf, welche der Konzessionär umsetzen muss. Es wird außerdem vereinbart, dass der Konzessionär im Sinne des Art. 8.B des Auflageheftes auch Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden realisiert.

In nachfolgender Tabelle sind die vom Konzessionär vorgeschlagenen und vom Kraftwerksbeirat des Kraftwerkes Kardaun in der Sitzung vom 21.09.2017 positiv bewerteten Maßnahmen, aufgelistet.

Der dem Konzessionär für die Periode 2017-2019 reservierter Betrag von 1.495.000,00 € erhöht die bereits mit den Dreijahresplänen 2011-2013 und 2014-2016 im gleichen Ausmaß erfolgte Finanzierung.

Comuni rivieraschi, l'assessore allo sviluppo del territorio, ambiente ed energia, l'Amministratore delegato di Alperia Greenpower S.r.l. e i Sindaci dei Comuni di Barbiano, Bolzano, Cornedo, Castelrotto, Renon, Fiè e Ponte Gardena convengono, in relazione alle misure di miglioramento ambientale previste dal Piano triennale 2017-2019 concernenti l'impianto idroelettrico di Cardano GS/57 - in adempimento a quanto previsto dal disciplinare di concessione - Rep.N° 23307 - Bolzano, il 09.02.2012 (11082/V) -, quanto segue:

Misure ambientali da realizzare da parte del Concessionario

L'art. 8.A del Disciplinare elenca le misure di compensazione e di mitigazione, che il Concessionario deve provvedere ad attuare. Si concorda, inoltre, che il Concessionario ai sensi dell'art. 8.B del disciplinare di concessione dia attuazione a misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi.

La successiva tabella elenca le misure che sono state proposte dal Concessionario e valutate positivamente dalla Consulta dell'impianto idroelettrico di Cardano nella seduta del 21.09.2017.

L'importo di 1.495.000,00 € riservato al Concessionario per il periodo 2017-2019 si aggiunge al finanziamento di pari entità già previsto con i piani triennali 2011-2013 e 2014-2016.

Maßnahmen gemäß Art 8.A Misure di cui all'articolo 8.A		Umsetzung Esecuzione	Kosten Costo	bisherige Ausgabe Importo speso
8.A.i	Studie über die Notwendigkeit bzw. Anbringung einer Fischeuch-anlage an der Wasserfassung in Kollmann Studio sulla necessità ed eventuale installazione di impianto scacciapesci presso l'opera di presa di Colma	2015-2017	7.000 €	7.000 €
8.A.ii	Anbringung von Anzeigesystemen bei der Wasserfassung in Kollmann, aus welchen die Konzessionsdaten hervorgehen Installazione di insegne con dati caratteristici della concessione presso l'opera di presa di Colma	2017	14.000 €	xxx
8.A.iii	Monitoringsprogramm entlang der abgeleiteten Gewässerstrecken Programma di monitoraggio lungo i corsi d'acqua derivati	2013-2018	360.000 €	303.049 €
8.A.iv	Anpassung der Restwasservorrichtungen an den Fassungenwerken Adattamento degli organi di rilascio del DMV sulle opere di presa	attualmente non necessario bisher nicht notwendig		xxx
8.A.v	Anbringung von Vorrichtungen, damit nicht höhere Wassermengen als die maximal konzessionsierte Ableitungsmenge abgeleitet werden Installazione dispositivi, tali da impedire un prelievo d'acqua superiore alla portata massima concessa	nicht notwendig non necessario		xxx
8.A.vi	Ausarbeitung eines Spülungs-Management-Konzeptes für die Entsander der Wasserfassungen sowie für die Speicherbecken Elaborazione di un modello di gestione degli scarichi dei dissabbiatori sulle opere di presa nonché degli invasi interessati	2015-2018	60.000 €	53.000 €
8.A.viii	Realisierung eines Fischpasses an der Wasserfassung Kollmann am Eisack (in Alternative an 8.A.xi) Realizzazione di un passaggio pesci presso l'opera di presa di Colma sul Fiume Isarco (alternativo a 8.A.xi)	2015-2018	19.500 €	19.500 €
		2018-2019	1.400.000 €	
8.A.viii	Umbau von Querwerken, die unterhalb der Wasserfassung am Eisack vorhanden sind, um die Fischpassierbarkeit zu gewährleisten Adeguamento di opere trasversali presenti nel tratto derivato al di sotto della presa sull'Isarco per renderle transitabili ai pesci	2014	410.000 €	410.000 €
8.A.ix	Abbau Nebenfassung Gonderbach, welche nicht mehr verwendet wird Rimozione presa sussidiaria Rio Gondo non più utilizzata	nicht notwendig non necessario		xxx
8.A.x	Maßnahmen zur Stützung des Fischbestandes Misure a sostegno del popolamento ittico	2014-2019	45.000 €	19.999 €
8.A.xi	Eventueller Bau eines Zulaufkanals, welches das turbinierete Wasser des Werkes Barbiano in das Becken Kollmann führt (in Alternative an 8.A.vii) Eventuale opera di convogliamento delle acque di restituzione della centrale di Barbiano nella vasca di Colma	2017-2019	8.000.000 €	55.000 €
Maßnahmen gemäß Art 8.B Misure di cui all'articolo 8.B		Umsetzung Esecuzione	Kosten Costo	bisherige Ausgabe Importo speso
8.B.i	Unterirdische Verlegung einer Freileitung in Kollmann Interramento linea aerea a Colma	2017-2019	220.000 €	xxx
8.B.ii	Reduzierung von Lärmemissionen: Austausch von Transformatoren Mitigazione rumore: sostituzione trasformatori	2017-2019	600.000 €	xxx
8.B.iii	Hydraul.Parametrisierung Wasserfassung Kollmann zur Datenbereitstellung Caratterizzazione idraulica traversa di Colma per fornitura dati idraulici	2017-2019	25.000 €	xxx
8.B.iv	Abdichtung des Rückgabebeckens zum Schutz des Grundwassers Impermeabilizzazione vasca di scarico a tutela dell'acqua di falda	2017-2019	150.000 €	xxx
8.B.v	Schaukraftwerk und Öffentlichkeitsarbeit im Kraftwerk Kardaun Percorso didattico, attività di divulgazione alla centrale di Cardano	2017-2019	225.000 €	xxx
			11.535.500 €	€ 867.548

Umweltmaßnahmen, welche von der Gemeinde Barbian umgesetzt werden

Es wird vereinbart, in der Dreijahresperiode 2017-2019 die Umweltmaßnahmen der nachfolgenden Tabelle umzusetzen, welche die Gemeinde Barbian vorgeschlagen hat und vom Kraftwerksbeirat des Kraftwerkes Kardaun in der Sitzung vom 21.09.2017 bewertet worden sind.

In nachfolgender Tabelle sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Barbian und der Konzessionär eine positive Bewertung getroffen haben. Die Reihenfolge ihrer Auflistung ist willkürlich und entspricht somit keiner Priorität in der Umsetzung der Maßnahmen.

Kodex Maßnahme	Kurze Beschreibung Maßnahme	Abschätz. Kosten
Codice misura	Breve descrizione misura	Stima costi
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Barb_1	Sanierung Trinkwasserleitungen im Gemeindegebiet Risanamento condotte acqua potabile sul territorio comunale	550.000 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Barb_2	Energetische Sanierung von öffentlichen Gebäuden <i>Risanamento energetico di edifici pubblici</i>	455.000 €
Gesamt/Totale 2017-2019:		1.005.000 €

Insgesamt handelt es sich um 2 von der Gemeinde Barbian vorgeschlagenen Umweltmaßnahmen. Die geschätzten Kosten für die Umsetzung belaufen sich auf 1.005.000,00 €. Dieser Betrag ist höher als die für die Gemeinde Barbian verfügbare Finanzierung. Es besteht somit die Möglichkeit - sollten Schwierigkeiten bei der Umsetzung einzelner Maßnahmen auftreten oder ihre Realisierungskosten geringer ausfallen - auf die Umsetzung von weiteren Maßnahmen aus der vorgeschlagenen Liste auszuweichen.

Umweltmaßnahmen, welche von der Gemeinde Bozen umgesetzt werden

Es wird vereinbart, in der Dreijahresperiode 2017-2019 die Umweltmaßnahmen der nachfolgenden Tabelle umzusetzen, welche die Gemeinde Bozen vorgeschlagen hat und vom Kraftwerksbeirat des Kraftwerkes Kardaun in der Sitzung vom 21.09.2017 bewertet worden sind.

In nachfolgender Tabelle sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Bozen und der Konzessionär eine positive Bewertung getroffen haben. Die Reihenfolge ihrer Auflistung ist willkürlich

Misure ambientali da realizzare da parte del Comune di Barbiano

Si concorda di dare attuazione nel triennio 2017-2019 alle misure ambientali elencate nella successiva tabella, che sono state proposte dal Comune di Barbiano e valutate dalla Consulta dell'impianto idroelettrico di Cardano nella seduta del 21.09.2017.

Nella successiva tabella sono elencate le misure per le quali i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale, del Comune di Barbiano e del Concessionario hanno espresso una valutazione positiva. La loro elencazione e numerazione non definiscono l'ordine di priorità per l'esecuzione delle misure stesse.

Si tratta di 2 misure ambientali, proposte dal Comune di Barbiano. La stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 1.005.000,00 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per il Comune di Barbiano. In tal modo risulta possibile, qualora subentrassero difficoltà nella realizzazione di determinate misure, o i loro costi risultassero inferiori al previsto, dare attuazione alle ulteriori misure proposte.

Misure ambientali da realizzare da parte del Comune di Bolzano

Si concorda di dare attuazione nel triennio 2017-2019 alle misure ambientali elencate nella successiva tabella, che sono state proposte dal Comune di Bolzano e valutate dalla Consulta dell'impianto idroelettrico di Cardano nella seduta del 21.09.2017.

Nella successiva tabella sono elencate le misure per le quali i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale, del Comune di Bolzano e del Concessionario hanno espresso una valutazione positiva. La loro elencazione e numerazione non

und entspricht somit keiner Priorität in der Umsetzung der Maßnahmen.

definiscono l'ordine di priorità per l'esecuzione delle misure stesse.

Kodex Maßnahme	Kurze Beschreibung Maßnahme	Abschätz. Kosten
Codice misura	Breve descrizione misura	Stima costi
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Boze_1	Energie-Einsparung bei den Gemeindegebäuden Köstenweg, Haslach Str., Parma Str. <i>Risparmio energetico in edifici comunali di Passeggiata dei Castani, Via Aslago, Via Parma</i>	893.226 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Boze_2	Bonifizierung Mülldeponie Sigmundskron <i>Bonifica discarica Castelfirmiano</i>	1.938.413 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Boze_3	Realisierung von Gartenanlagen in verschiedenen Stadtvierteln von Bozen <i>Realizzazione di orti urbani in diversi quartieri della città di Bolzano</i>	38.991 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Boze_4	Maßnahmen zur Lärmeindämmung entlang Drususallee und anderen Hauptverbindungen <i>Interventi di risanamento acustico lungo Viale Druso ed altre principali arterie comunali</i>	300.000 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Boze_5	Verbindung Radweg rechte und linke Eisackufer Örtl. Mila <i>Collegamento ciclabile sponda dx e sponda sx Isarco presso la Mila</i>	150.000 €
Gesamt/Totale 2017-2019:		3.320.630 €

Insgesamt handelt es sich um 5 von der Gemeinde Bozen vorgeschlagenen Umweltmaßnahmen. Die geschätzten Kosten für die Umsetzung belaufen sich auf 3.320.630,00 €. Dieser Betrag ist höher als die für die Gemeinde Bozen verfügbare Finanzierung. Es besteht somit die Möglichkeit - sollten Schwierigkeiten bei der Umsetzung einzelner Maßnahmen auftreten oder ihre Realisierungskosten geringer ausfallen - auf die Umsetzung von weiteren Maßnahmen aus der vorgeschlagenen Liste auszuweichen.

Umweltmaßnahmen, welche von der Gemeinde Karneid umgesetzt werden

Es wird vereinbart, in der Dreijahresperiode 2017-2019 die Umweltmaßnahmen der nachfolgenden Tabelle umzusetzen, welche die Gemeinde Karneid vorgeschlagen hat und vom Kraftwerksbeirat des Kraftwerkes Kardaun in der Sitzung vom 21.09.2017 bewertet worden sind.

In nachfolgender Tabelle sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Karneid und der Konzessionär eine positive Bewertung getroffen haben. Die Reihenfolge ihrer Auflistung ist willkürlich und entspricht somit keiner Priorität in der Umsetzung der Maßnahmen.

Si tratta di 5 misure ambientali, proposte dal Comune di Bolzano. La stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 3.320.630,00 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per il Comune di Bolzano. In tal modo risulta possibile, qualora subentrassero difficoltà nella realizzazione di determinate misure, o i loro costi risultassero inferiori al previsto, dare attuazione alle ulteriori misure proposte.

Misure ambientali da realizzare da parte del Comune di Cornedo

Si concorda di dare attuazione nel triennio 2017-2019 alle misure ambientali elencate nella successiva tabella, che sono state proposte dal Comune di Cornedo e valutate dalla Consulta dell'impianto idroelettrico di Cardano nella seduta del 21.09.2017.

Nella successiva tabella sono elencate le misure per le quali i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale, del Comune di Cornedo e del Concessionario hanno espresso una valutazione positiva. La loro elencazione e numerazione non definiscono l'ordine di priorità per l'esecuzione delle misure stesse.

Kodex Maßnahme	Kurze Beschreibung Maßnahme	Abschätz. Kosten
Codice misura	Breve descrizione misura	Stima costi
SEHP_Kardaun_	Energetische Sanierung der Grundschule in Steinegg (Gesamtkosten 4.066.261 €)	1.205.111 €
MAS_17.19_Karn_1	Risanamento energetico scuola elementare di Collepiaetra (costi tot.: 4.066.261 €)	
SEHP_Kardaun_	Lärmschutzmaßnahmen in Blumau und Kardaun	200.000 €
MAS_17.19_Karn_2	Provvedimenti anti-rumore a Campodazzo e Cardano	
SEHP_Kardaun_	Schaffung und Sanierung von Wanderwegen	200.000 €
MAS_17.19_Karn_3	Realizzazione e risanamento di senieri escursionistici	
Gesamt/Totale		
2017-2019:		1.605.111 €

Insgesamt handelt es sich um 3 von der Gemeinde Karneid vorgeschlagenen Umweltmaßnahmen. Die geschätzten Kosten für die Umsetzung belaufen sich auf 1.605.111,00 €. Dieser Betrag ist höher als die für die Gemeinde Karneid verfügbare Finanzierung. Es besteht somit die Möglichkeit - sollten Schwierigkeiten bei der Umsetzung einzelner Maßnahmen auftreten oder ihre Realisierungskosten geringer ausfallen - auf die Umsetzung von weiteren Maßnahmen aus der vorgeschlagenen Liste auszuweichen.

Die Gemeinde Karneid wird zusätzlich auch die Maßnahme der Provinz Bozen MAS_17.19_P_01 "Lärmschutzmaßnahmen" durchführen.

Umweltmaßnahmen, welche von der Gemeinde Kastelruth umgesetzt werden

Es wird vereinbart, in der Dreijahresperiode 2017-2019 die Umweltmaßnahmen der nachfolgenden Tabelle umzusetzen, welche die Gemeinde Kastelruth vorgeschlagen hat und vom Kraftwerksbeirat des Kraftwerkes Kardaun in der Sitzung vom 21.09.2017 bewertet worden sind.

In nachfolgender Tabelle sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Kastelruth und der Konzessionär eine positive Bewertung getroffen haben. Die Reihenfolge ihrer Auflistung ist willkürlich und entspricht somit keiner Priorität in der Umsetzung der Maßnahmen.

Si tratta di 3 misure ambientali, proposte dal Comune di Cornedo. La stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 1.605.111,00 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per il Comune di Cornedo. In tal modo risulta possibile, qualora subentrassero difficoltà nella realizzazione di determinate misure, o i loro costi risultassero inferiori al previsto, dare attuazione alle ulteriori misure proposte.

Il Comune di Cornedo provvederà, inoltre, all'attuazione della misura MAS_17.19_P_01 "Provvedimenti per la protezione antirumore", prevista tra le misure proposte dalla Provincia Autonoma di Bolzano.

Misure ambientali da realizzare da parte del Comune di Castelrotto

Si concorda di dare attuazione nel triennio 2017-2019 alle misure ambientali elencate nella successiva tabella, che sono state proposte dal Comune di Castelrotto e valutate dalla Consulta dell'impianto idroelettrico di Cardano nella seduta del 21.09.2017.

Nella successiva tabella sono elencate le misure per le quali i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale, del Comune di Castelrotto e del Concessionario hanno espresso una valutazione positiva. La loro elencazione e numerazione non definiscono l'ordine di priorità per l'esecuzione delle misure stesse.

Kodex Maßnahme	Kurze Beschreibung Maßnahme	Abschätz. Kosten
Codice misura	Breve descrizione misura	Stima costi
SEHP_Kardaun_	Erneuerung Quellableitungen in Örtlichkeit Gumderdun (Ges. Kosten 1.750.000 €)	550.000 €
MAS_17.19_Kast_1	Rinnovo captazioni sorgenti in località Gumderdun (costi totali: 1.750.000 €)	
Gesamt/Totale		
2017-2019:		550.000 €

Insgesamt handelt es sich um 1 von der Gemeinde Kastelruth vorgeschlagene Umweltmaßnahme. Die geschätzten Kosten für die Umsetzung belaufen sich auf 550.000,00 €. Dieser Betrag ist höher als die für die Gemeinde Kastelruth verfügbare Finanzierung.

Si tratta di 1 misura ambientale, proposta dal Comune di Castelrotto. La stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 550.000,00 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per il Comune di Castelrotto.

Umweltmaßnahmen, welche von der Gemeinde Ritten umgesetzt werden

Misure ambientali da realizzare da parte del Comune di Renon

Es wird vereinbart, in der Dreijahresperiode 2017-2019 die Umweltmaßnahmen der nachfolgenden Tabelle umzusetzen, welche die Gemeinde Ritten vorgeschlagen hat und vom Kraftwerksbeirat des Kraftwerkes Kardaun in der Sitzung vom 21.09.2017 bewertet worden sind.

Si concorda di dare attuazione nel triennio 2017-2019 alle misure ambientali elencate nella successiva tabella, che sono state proposte dal Comune di Renon e valutate dalla Consulta dell'impianto idroelettrico di Cardano nella seduta del 21.09.2017.

In nachfolgender Tabelle sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Ritten und der Konzessionär eine positive Bewertung getroffen haben. Die Reihenfolge ihrer Auflistung ist willkürlich und entspricht somit keiner Priorität in der Umsetzung der Maßnahmen.

Nella successiva tabella sono elencate le misure per le quali i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale, del Comune di Renon e del Concessionario hanno espresso una valutazione positiva. La loro elencazione e numerazione non definiscono l'ordine di priorità per l'esecuzione delle misure stesse.

Kodex Maßnahme	Kurze Beschreibung Maßnahme	Abschätz. Kosten
Codice misura	Breve descrizione misura	Stima costi
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Ritt_1	Erneuerung öffentliche Beleuchtung Rinnovo illuminazione pubblica	340.000 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Ritt_2	Energetische Sanierung von öffentlichen Gebäuden Risanamento energetico di edifici pubblici	700.000 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Ritt_3	Einbau von versenkbaren Wertstoffcontainern Installazione di contenitori di materiale di riciclaggio a scomparsa	100.000 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Ritt_4	Bau Gehsteig Wolfsgruben - Weber im Moos Costruzione marciapiede Costalovara - Weber im Moos	400.000 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Ritt_5	Bau Gehsteig in Oberinn (Mairzuegg-Bachmann) Costruzione marciapiede a Auna di Sopra (Mairzuegg-Bachmann)	446.500 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Ritt_6	Bau Gehsteig Mittelberg - Maria Saal Costruzione marciapiede a Monte di Mezzo - Maria Saal	150.000 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Ritt_7	Bau eines Wendeplatzes für Linienbusse in Wangen Costruzione piazzola di inversione marcia per autobus di linea a Vanga	120.000 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Ritt_8	Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung in Klobenstein Misure per la riduzione del traffico a Collalbo	560.000 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Ritt_9	Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung in Unterinn Misure per la riduzione del traffico a Auna di Sotto	1.160.000 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Ritt_10	Unterirdische Verlegung von Freileitungen Interramento linee elettriche e telefoniche aeree	200.000 €
Gesamt/Totale 2017-2019:		4.176.500 €

Insgesamt handelt es sich um 10 von der Gemeinde Ritten vorgeschlagenen Umweltmaßnahmen. Die geschätzten Kosten für die Umsetzung belaufen sich auf 4.176.500,00 €. Dieser Betrag ist höher als die für die Gemeinde Ritten verfügbare Finanzierung. Es

Si tratta di 10 misure ambientali, proposte dal Comune di Renon. La stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 4.176.500,00 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per il Comune di Renon. In tal modo risulta possibile, qualora

besteht somit die Möglichkeit - sollten Schwierigkeiten bei der Umsetzung einzelner Maßnahmen auftreten oder ihre Realisierungskosten geringer ausfallen - auf die Umsetzung von weiteren Maßnahmen aus der vorgeschlagenen Liste auszuweichen.

Umweltmaßnahmen, welche von der Gemeinde Völs umgesetzt werden

Es wird vereinbart, in der Dreijahresperiode 2017-2019 die Umweltmaßnahmen der nachfolgenden Tabelle umzusetzen, welche die Gemeinde Völs vorgeschlagen hat und vom Kraftwerksbeirat des Kraftwerkes Kardaun in der Sitzung vom 21.09.2017 bewertet worden sind.

In nachfolgender Tabelle sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Völs und der Konzessionär eine positive Bewertung getroffen haben. Die Reihenfolge ihrer Auflistung ist willkürlich und entspricht somit keiner Priorität in der Umsetzung der Maßnahmen.

Kodex Maßnahme	Kurze Beschreibung Maßnahme	Abschätz. Kosten
Codice misura	Breve descrizione misura	Stima costi
SEHP_Kardaun_	Bau Recyclinghofes	
MAS_17.19_Völs_1	Costruzione centro di riciclaggio	880.000 €
SEHP_Kardaun_	Unterirdische Verlegung von Freileitungen	
MAS_17.19_Völs_2	Interramento di linee aeree	300.000 €
SEHP_Kardaun_	Erneuerung der Trinkwasserversorgung von Völser Aicha und Prösels - BL 2	
MAS_17.19_Völs_3	Rinnovo condotta acqua potabile per Völser Aicha e Prösels - lotto 2	2.312.000 €
Gesamt/Totale		
2017-2019:		3.492.000 €

Insgesamt handelt es sich um 3 von der Gemeinde Völs vorgeschlagenen Umweltmaßnahmen. Die geschätzten Kosten für die Umsetzung belaufen sich auf 3.492.000,00 €. Dieser Betrag ist höher als die für die Gemeinde Völs verfügbare Finanzierung. Es besteht somit die Möglichkeit - sollten Schwierigkeiten bei der Umsetzung einzelner Maßnahmen auftreten oder ihre Realisierungskosten geringer ausfallen - auf die Umsetzung von weiteren Maßnahmen aus der vorgeschlagenen Liste auszuweichen.

Umweltmaßnahmen, welche von der Gemeinde Waidbruck umgesetzt werden

Es wird vereinbart, in der Dreijahresperiode 2017-2019 die Umweltmaßnahmen der nachfolgenden Tabelle umzusetzen, welche die Gemeinde Waidbruck

subentrassero difficoltà nella realizzazione di determinate misure, o i loro costi risultassero inferiori al previsto, dare attuazione alle ulteriori misure proposte.

Misure ambientali da realizzare da parte del Comune di Fiè

Si concorda di dare attuazione nel triennio 2017-2019 alle misure ambientali elencate nella successiva tabella, che sono state proposte dal Comune di Fiè e valutate dalla Consulta dell'impianto idroelettrico di Cardano nella seduta del 21.09.2017.

Nella successiva tabella sono elencate le misure per le quali i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale, del Comune di Fiè e del Concessionario hanno espresso una valutazione positiva. La loro elencazione e numerazione non definiscono l'ordine di priorità per l'esecuzione delle misure stesse.

Si tratta di 3 misure ambientali, proposte dal Comune di Fiè. La stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 3.492.000,00 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per il Comune di Fiè. In tal modo risulta possibile, qualora subentrassero difficoltà nella realizzazione di determinate misure, o i loro costi risultassero inferiori al previsto, dare attuazione alle ulteriori misure proposte.

Misure ambientali da realizzare da parte del Comune di Ponte Gardena

Si concorda di dare attuazione nel triennio 2017-2019 alle misure ambientali elencate nella successiva tabella, che sono state proposte dal Comune di

vorgeschlagen hat und vom Kraftwerksbeirat des Kraftwerkes Kardaun in der Sitzung vom 21.09.2017 bewertet worden sind.

In nachfolgender Tabelle sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Waidbruck und der Konzessionär eine positive Bewertung getroffen haben. Die Reihenfolge ihrer Auflistung ist willkürlich und entspricht somit keiner Priorität in der Umsetzung der Maßnahmen.

Ponte Gardena e valutate dalla Consulta dell'impianto idroelettrico di Cardano nella seduta del 21.09.2017.

Nella successiva tabella sono elencate le misure per le quali i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale, del Comune di Ponte Gardena e del Concessionario hanno espresso una valutazione positiva. La loro elencazione e numerazione non definiscono l'ordine di priorità per l'esecuzione delle misure stesse.

Kodex Maßnahme	Kurze Beschreibung Maßnahme	Abschätz. Kosten
Codice misura	Breve descrizione misura	Stima costi
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Waid_1	Energetische Sanierung Rathaus <i>Risanamento energetico del municipio</i>	661.000 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Waid_2	Hydrogeologische Sicherungsmaßnahmen im Dorfzentrum und Umgebung <i>Misure a sicurezza del rischio idrogeologico in centro paese e vicinanze</i>	315.000 €
SEHP_Kardaun_ MAS_17.19_Waid_3	Bau von Infrastrukturen für die Trostburg <i>Realizzazione di infrastrutture per il Castel Trostburg</i>	580.000 €
Gesamt/Totale 2017-2019:		1.556.000 €

Insgesamt handelt es sich um 3 von der Gemeinde Waidbruck vorgeschlagenen Umweltmaßnahmen. Die geschätzten Kosten für die Umsetzung belaufen sich auf 1.556.000,00 €. Dieser Betrag ist höher als die für die Gemeinde Waidbruck verfügbare Finanzierung. Es besteht somit die Möglichkeit - sollten Schwierigkeiten bei der Umsetzung einzelner Maßnahmen auftreten oder ihre Realisierungskosten geringer ausfallen - auf die Umsetzung von weiteren Maßnahmen aus der vorgeschlagenen Liste auszuweichen.

Verantwortung für die Realisierung der von den Ufergemeinden umzusetzenden Umweltmaßnahmen

Beim Konzessionär und bei der Landesverwaltung - Landesagentur für Umwelt - liegt für jede einzelne von der Ufergemeinde vorgeschlagene Umweltmaßnahme ein ausgefülltes Formblatt auf, welches die Beschreibung, die Lokalisierung, die Umweltrelevanz, die Angabe der Kosten und der vorgesehenen Realisierungszeiten enthält.

Auf keinem Fall darf der Konzessionär als Mandant oder Auftraggeber der Arbeiten zur Realisierung der Umweltmaßnahmen, welche die Gemeinden Barbiano, Bozen, Karneid, Kastelruth, Ritten, Völs und Waidbruck umsetzen werden, betrachtet werden und somit ist jede Gemeinde allein verantwortlich in

Si tratta di 3 misure ambientali, proposte dal Comune di Ponte Gardena. La stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 1.556.000,00 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per il Comune di Ponte Gardena. In tal modo risulta possibile, qualora subentrassero difficoltà nella realizzazione di determinate misure, o i loro costi risultassero inferiori al previsto, dare attuazione alle ulteriori misure proposte.

Responsabilità per l'attuazione delle misure ambientali da realizzare da parte dei Comuni rivieraschi

Presso il Concessionario e presso l'Amministrazione provinciale - Agenzia provinciale per l'ambiente - è depositata per ogni singola misura proposta dal Comune rivierasco la relativa scheda, contenente la descrizione della misura proposta, la sua ubicazione sul territorio comunale, la sua rilevanza ambientale, l'indicazione dei costi e la tempistica di realizzazione prevista.

In nessun caso il Concessionario può essere considerato come mandante o committente dei lavori di realizzazione delle misure di miglioramento ambientale a cui dia attuazione i Comuni di Barbiano, Bolzano, Cornedo, Castelrotto, Renon, Fiè e Ponte Gardena e che sono quindi unici responsabili in

Bezug auf Machbarkeit, Ergebnis oder Qualität der Umweltmaßnahmen, welche sie umsetzen wird.

merito a fattibilità, esito o qualità delle misure di miglioramento ambientale alle quali darà attuazione.

Umweltmaßnahmen, welche von Seiten der Autonomen Provinz Bozen umgesetzt werden

Misure ambientali da realizzare da parte della Provincia Autonoma di Bolzano

Es wird vereinbart, in der Dreijahresperiode 2017-2019 die Umweltmaßnahmen der nachfolgenden Tabelle umzusetzen, welche die Autonome Provinz Bozen vorgeschlagen hat und vom Kraftwerksbeirat des Kraftwerkes Kardaun in der Sitzung vom 21.09.2017 bewertet worden sind.

Si concorda di dare attuazione nel triennio 2017-2019 alle misure ambientali elencate nella successiva tabella, che sono state proposte dalla Provincia Autonoma di Bolzano e valutate dalla Consulta dell'impianto idroelettrico di Cardano nella seduta del 21.09.2017.

In nachfolgender Tabelle sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Ufergemeinden und der Konzessionär eine positive Bewertung getroffen haben.

Nella successiva tabella sono elencate le misure per le quali i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale, dei Comuni rivieraschi e del Concessionario hanno espresso una valutazione positiva.

Kodex Maßnahme Codice misura	Kurze Beschreibung Maßnahme Breve descrizione misura	Abschätz. Kosten Stima costi
SEHP_Kardaun MAS_17.19_P_1	Lärmschutzmaßnahmen (Gemeinde Kraneid) Provvedimenti per la protezione antirumore (Comune di Cornedo)	850.000 €
SEHP_Kardaun MAS_17.19_P_2	Aufwertung Eisack in Bozen (Baulos 5 - Gesamtkosten ca. 15 Mio €) Valorizzazione del fiume Isarco a Bolzano (quinto lotto - costi totali ca. 15 Mio €)	900.000 €
SEHP_Kardaun MAS_17.19_P_3	Maßnahmen zur Aufwertung von Feuchtflächen in der Gemeinde Ritten Provvedimenti per la valorizzazione di zone umide nel comune di Renon	20.000 €
SEHP_Kardaun MAS_17.19_P_4	Informationsaustausch Betrieb und Führung von E-Werken Scambio informazioni esercizio e gestione impianti idroelettrici	60.000 €
SEHP_Kardaun MAS_17.19_P_5	Genotypisierung der Wildbestände der Forellen (Gattung Salmo) Genotipizzazione delle popolazioni selvatiche delle trote (genere Salmo)	63.390 €
SEHP_Kardaun MAS_17.19_P_6	Einrichtung des neuen Naturparkhauses Schlern – Rosengarten in Seis Allestimento del nuovo Centro visite del Parco Naturale Sciliar-Catinaccio a Siusi	681.000 €
SEHP_Kardaun MAS_17.19_P_7	Sanierung Wanderweg „Keschtnweg“ (Gemeinde Ritten) Risanamento del sentiero escursionistico "Keschtnweg" (Comune di Renon)	40.000 €
SEHP_Kardaun MAS_17.19_P_8	Erhebungen zur Verbreitung Fuchs, Stein- und Baumrarder - Gem. Barbian und Ritten Rilievi distribuzione volpe, martora e faina nei comuni di Barbiano e Renon	40.200 €
SEHP_Kardaun MAS_17.19_P_9	Maßnahmen zur Sicherstellung der Vogelfauna bei E-Leitungen Mitigazione del rischio di elettrocuzione per l'avifauna	190.000 €
SEHP_Kardaun MAS_17.19_P_10	Monitoring relevanter FFH-Arten und Lebensräume in den Ufergemeinden Monitoraggio di specie e habitat rilevanti FHH nei comuni rivieraschi	50.000 €
SEHP_Kardaun MAS_17.19_P_11	Konsolidierungsarbeiten im Mittellauf des Tisenserbachs (Gem. Kastelruth) Interventi di consolidamento nel corso intermedio del Rio Tisana	250.000 €
SEHP_Kardaun MAS_17.19_P_12	Konsolidierungsarbeiten im Mittellauf des Gummerbachs (Gem. Karneid) Interventi di consolidamento nel corso intermedio del Rio Masi di Cardano	150.000 €
SEHP_Kardaun MAS_17.19_P_13	Umbau der Rampe im Tierserbach bei der Staatsstraße (Örtl. Blumau) Modifica della rampa sul Rio di Tires in località Prato all'Isarco	500.000 €
Gesamt/Totale 2017-2019:		3.794.590 €

Insgesamt handelt es sich um 13 von der Autonomen Provinz Bozen vorgeschlagenen Umweltmaßnahmen; die geschätzten Kosten für die Umsetzung belaufen sich auf 3.794.590,00 €. Dieser Betrag ist höher als die für die Autonome Provinz Bozen verfügbare Finanzierung. Es besteht somit die Möglichkeit -

Si tratta di 13 misure ambientali, proposte dalla Provincia Autonoma di Bolzano, la cui stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 3.794.590,00 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per la Provincia Autonoma di Bolzano. In tal modo risulta possibile, qualora subentrassero

sollten Schwierigkeiten bei der Umsetzung einzelner Maßnahmen auftreten oder ihre Realisierungskosten geringer ausfallen - auf die Umsetzung von weiteren Maßnahmen aus der vorgeschlagenen Liste auszuweichen.

Beim Konzessionär und bei der Landesverwaltung - Landesagentur für Umwelt - liegt für jede einzelne von der Autonomen Provinz Bozen vorgeschlagene Umweltmaßnahme ein ausgefülltes Formblatt auf, welches die Beschreibung, die Lokalisierung, die Umweltrelevanz, die Angabe der Kosten und der vorgesehenen Realisierungszeiten enthält.

Auf keinen Fall darf der Konzessionär als Mandant oder Auftraggeber der Arbeiten zur Realisierung der Umweltmaßnahmen, welche die Autonome Provinz Bozen umsetzen wird, betrachtet werden und somit ist die Autonome Provinz Bozen allein verantwortlich in Bezug auf Machbarkeit, Ergebnis oder Qualität der Umweltmaßnahmen, welche sie umsetzen wird.

Es wurde mit der Gemeinde Karneid vereinbart, dass, die Maßnahme MAS_17.19_P_01 "Lärmschutzmaßnahmen" von der Gemeinde Karneid durchgeführt wird.

Auszahlung der Beträge

In Erfüllung der Vorgaben des Art. 8, Buchstabe B) und C) des Auflagenheftes - Rep. Nr. 23307- Bozen, 09.02.2012 (11082/V) - für die Umsetzung von Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Kardaun in der Dreijahresperiode 2017-2019 wird der Konzessionär folgende Beträge überweisen:

- Gemeinde Barbiano: 901.045,00 €, aufgeteilt auf 6 halbjährige Raten von jeweils 150.174,17 €
- Gemeinde Bozen: 1.462.217,00 €, aufgeteilt auf 6 halbjährige Raten von jeweils 243.702,83 €
- Gemeinde Karneid: Nachdem vereinbart wurde, dass die Maßnahme der Autonomen Provinz Bozen MAS_17.19_P_01 "Lärmschutzmaßnahmen", für einen Betrag in Höhe von 850.000,00 €, von der Gemeinde Karneid durchgeführt wird, werden die entsprechenden Mittel direkt der Gemeinde Karneid überweisen. Die Gesamtsumme für die Dreijahresperiode 2017-2019, welche an die Gemeinde Karneid zu überweisen ist, beträgt somit 2.055.111,00 €, aufgeteilt auf 6 Halbjahresraten von jeweils 342.518,50 €.

difficoltà nella realizzazione di determinate misure, o i loro costi risultassero inferiori al previsto, dare attuazione alle ulteriori misure proposte

Presso il Concessionario e presso l'Amministrazione provinciale - Agenzia provinciale per l'ambiente - è depositata per ogni singola misura proposta dalla Provincia Autonoma di Bolzano la relativa scheda, contenente la descrizione della misura proposta, la sua ubicazione, la sua rilevanza ambientale, l'indicazione dei costi e la tempistica di realizzazione prevista.

In nessun caso il Concessionario può essere considerato come mandante o committente dei lavori di realizzazione delle misure di miglioramento ambientale a cui darà attuazione la Provincia Autonoma di Bolzano e quindi la Provincia Autonoma di Bolzano è unica responsabile in merito a fattibilità, esito o qualità delle misure di miglioramento ambientale alle quali darà attuazione.

È stato concordato con il Comune di Cornedo che la misura MAS_17.19_P_01 "Provvedimenti per la protezione antirumore" venga realizzata dal Comune di Cornedo.

Liquidazione degli importi

In adempimento degli obblighi previsti dall'art. 8, lettere B) e C) del Disciplinare di concessione - Rep. N° 23307 - Bolzano, il 09.02.2012 (11082/V) - per l'attuazione di misure ambientali relative all'impianto idroelettrico Cardano nel triennio 2017-2019, il Concessionario verserà i seguenti importi:

- Comune di Barbiano: 901.045,00 €, suddivisi su 6 rate semestrali di 150.174,17 € ciascuna
- Comune di Bolzano: 1.462.217,00 €, suddivisi su 6 rate semestrali di 243.702,83 € ciascuna
- Comune di Cornedo: essendo stato concordato, che la misura MAS_17.19_P_01 "Provvedimenti per la protezione antirumore" per un importo pari a 850.000,00 €, prevista tra le misure proposte dalla Provincia Autonoma di Bolzano, venga realizzata dal Comune di Cornedo, i relativi fondi vengono versati dal Concessionario direttamente al Comune di Cornedo. La somma totale per il triennio 2017-2019 da versare al Comune di Cornedo è pertanto pari a 2.055.111,00 €, suddivisi su 6 rate semestrali di 342.518,50 € ciascuna

- Gemeinde Kastelruth: 266.498,00 €, aufgeteilt auf 6 halbjährige Raten von jeweils 44.416,33 €
- Gemeinde Ritten: 1.203.350,00 €, aufgeteilt auf 6 halbjährige Raten von jeweils 200.558,33 €
- Gemeinde Völs: 619.285,00 €, aufgeteilt auf 6 halbjährige Raten von jeweils 103.214,17 €
- Gemeinde Waidbruck: 212.494,00 €, aufgeteilt auf 6 halbjährige Raten von jeweils 35.415,67 €
- Autonome Provinz Bozen: Nachdem vereinbart wurde, dass die Maßnahmen der Autonomen Provinz Bozen MAS_17.19_P_01 "Lärmschutzmaßnahmen", für einen Betrag in Höhe von 850.000,00 €, von der Gemeinde Karneid durchgeführt wird, werden die entsprechenden Mittel direkt der Gemeinde Karneid überweisen. Der Konzessionär wird somit für die Dreijahresperiode 2017-2019 eine Gesamtsumme von 2.085.000,00 € aufgeteilt auf 6 Halbjahresraten von jeweils 347.500,00 € an die Autonome Provinz Bozen überweisen.
- Comune di Castelrotto: 266.498,00 €, suddivisi su 6 rate semestrali di 44.416,33 € ciascuna
- Comune di Renon: 1.203.350,00 €, suddivisi su 6 rate semestrali di 200.558,33 € ciascuna
- Comune di Fiè: 619.285,00 €, suddivisi su 6 rate semestrali di 103.214,17 € ciascuna
- Comune di Ponte Gardena: 212.494,00 €, suddivisi su 6 rate semestrali di 35.415,67 € ciascuna
- Provincia Autonoma di Bolzano: Essendo stato concordato, che la misura MAS_17.19_P_01 "Provvedimenti per la protezione antirumore" per un importo pari a 850.000,00 €, prevista tra le misure proposte dalla Provincia Autonoma di Bolzano, venga realizzata dal Comune di Cornedo, i relativi fondi vengono versati dal Concessionario direttamente al Comune di Cornedo. Il Concessionario verserà pertanto per il triennio 2017-2019 alla Provincia Autonoma di Bolzano la somma totale pari a 2.085.000,00 € suddivisi su 6 rate semestrali di 347.500,00 € ciascuna.

Innerhalb von 30 Tagen ab Unterzeichnung des vorliegenden Einvernehmensprotokolls, zahlt der Konzessionär den betroffenen Ufergemeinden und der Autonomen Provinz Bozen die erste Halbjahresrate des Jahres 2017. Für eine bessere Nutzung der Geldmittel behalten sich die Autonome Provinz Bozen und die Ufergemeinden die Möglichkeit vor, die Überweisung der Geldmittel seitens des Konzessionärs aufzuschieben.

Die Ufergemeinden und die Autonome Provinz Bozen verpflichten sich, die vom Konzessionär auf Grund des vorliegenden Einvernehmensprotokolls überwiesenen Beträge ausschließlich für die Umsetzung der vereinbarten Umweltmaßnahmen zu verwenden.

Überprüfung der Umsetzung der Maßnahmen und Rechnungslegung

Jeder der Partner (Konzessionär, Autonome Provinz Bozen und Ufergemeinden) verpflichtet sich, die Umsetzung der einzelnen Umweltmaßnahmen in kürzest möglicher Zeit abzuschließen.

Jeder der Partner ist eigenständig verantwortlich für eine korrekte Buchung der Ausgaben und für eine transparente Archivierung der jeweiligen Rechnungsunterlagen. Für jede einzelne

Entro 30 giorni dalla sottoscrizione del presente Protocollo d'intesa, il Concessionario provvede a versare ai Comuni rivieraschi interessati e alla Provincia Autonoma di Bolzano la prima rata semestrale relativa all'anno 2017. Per un migliore utilizzo dei fondi la Provincia Autonoma di Bolzano e i Comuni rivieraschi si riservano la possibilità di richiedere al concessionario di posticipare il versamento dei fondi.

I Comuni rivieraschi e la Provincia Autonoma di Bolzano si impegnano ad utilizzare gli importi, che il Concessionario verserà in base al presente protocollo d'intesa, esclusivamente per la realizzazione delle misure ambientali concordate.

Controllo circa l'attuazione delle misure e rendicontazione contabile

Ognuno dei soggetti (Concessionario, Provincia Autonoma di Bolzano e Comuni rivieraschi) si impegna a terminare i lavori di attuazione delle singole misure ambientali nel minore tempo possibile.

Ognuno dei soggetti risulta responsabile della corretta contabilizzazione degli importi spesi e della trasparente archiviazione dei relativi documenti contabili. Per ogni intervento portato a termine il

abgeschlossene Umweltmaßnahme muss der verantwortliche Partner eine Eigenerklärung betreffend die Umsetzung und Verrechnung der Umweltmaßnahmen (Anlage B des Beschlusses Nr. 199/2017) das Datum des Abschlusses der realisierten Arbeiten, die effektiven Kosten und dafür eingesetzten Umweltgelder einreichen. Eine Kopie der Eigenerklärung ist jeweils dem Konzessionär und der Landesagentur für Umwelt zu übermitteln.

Der Kraftwerksbeirat überprüft jährlich die Durchführung der Maßnahmen und kann Änderungen der Inhalte und der Realisierungszeiten vorsehen unter Einhaltung der Richtlinien für die Verwaltung der Umweltgelder, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 199 vom 21.02.2017.

Ist der für die Umsetzung der im Dreijahresplan 2017-2019 festgelegten Umweltmaßnahmen ausgegebene Betrag höher oder geringer als der verfügbare, so kann dieser Mehraufwand oder Restbetrag im nachfolgenden Dreijahresplan berücksichtigt werden.

Erklärung für fiskalische Registrierung

Alle Abgaben, Gebühren und Steuern, welche mit der Verabschiedung des vorliegenden Einvernehmensprotokolls entstehen, gehen zu Lasten des Konzessionärs.

soggetto responsabile è tenuto a comunicare, tramite il modulo di autocertificazione (allegato B della delibera n. 199/2017), la data della fine dei lavori, i costi effettivi e l'entità dei fondi ambientali utilizzati. Copia dell'autocertificazione va trasmessa al concessionario e all'Agenzia provinciale per l'ambiente.

La Consulta verifica annualmente l'attuazione delle misure e può prevedere variazioni dei contenuti o della tempistica di realizzazione delle stesse, ma comunque nel rispetto delle linee guida per la gestione dei fondi ambientali definiti con delibera della Giunta provinciale n. 199 del 21.02.2017.

Qualora l'importo speso per l'attuazione delle misure ambientali definite dal Piano triennale 2017-2019 risultasse superiore o inferiore rispetto all'importo disponibile, l'eccedenza o l'importo residuo possono essere considerati nel successivo Piano triennale.

Dichiarazione ai fini fiscali

Tutte le spese, imposte e tasse conseguenti alla stipula del presente protocollo d'intesa sono a carico del Concessionario.

Der Landesrat für Raumentwicklung, Umwelt und Energie der Autonomen Provinz Bozen
L'Assessore allo sviluppo del territorio, ambiente ed energia della Provincia Autonoma di Bolzano

Dr. Richard Theiner

Der Bürgermeister der Gemeinde Barbiano/Il Sindaco del Comune di Barbiano

Erich Mur

Der Bürgermeister der Gemeinde Bozen/Il Sindaco del Comune di Bolzano

Dr. Renzo Caramaschi

Die Bürgermeisterin der Gemeinde Karneid/La Sindaca del Comune di Cornedo

Martina Lantschner

Der Bürgermeister der Gemeinde Kastelruth/Il Sindaco del Comune di Castelrotto

Andreas Colli

Der Bürgermeister der Gemeinde Ritten/Il Sindaco del Comune di Renon

Dr. Paul Lintner

Der Bürgermeister der Gemeinde Völs/Il Sindaco del Comune di Fiè

Othmar Stampfer

Der Bürgermeister der Gemeinde Waidbruck/Il Sindaco del Comune di Ponte Gardena

Oswald Rabanser

Das geschäftsführende Verwaltungsmitglied von Alperia Greenpower GmbH

L'Amministratore delegato di Alperia Greenpower S.r.l.

Ing. Mario Trogni

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 11/10/2017 11:13:41 Il Direttore d'ufficio
SCARPERI ERNESTO

Der Abteilungsdirektor 11/10/2017 15:08:05 Il Direttore di ripartizione
RUFFINI FLAVIO

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

12/10/2017 08:23:09
CASTLUNGER LUDWIG

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

17/10/2017

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

17/10/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 44 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 44 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

17/10/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma